

ALBUM K|S|A|P



Opracowanie graficzne i skład:
KotBury

Opracowanie tekstu:
Jolanta Florczak, Sebastian Szulfer

Wybór zdjęć:
Sebastian Szulfer

Zdjęcia:
archiwum KSAP
archiwum PAP – str. 78, 90, 102, 130, 150, 162, 174, 216 i 236
<http://commons.wikimedia.org> (domena publiczna) – str. 140, 190, 202 i 226
Agnieszka Zabłocka – str. 231
Sebastian Szulfer – str. 239-241, 247-255 i 258-263

ISBN 978-83-61713-56-2

Krajowa Szkoła Administracji Publicznej
ul. Wawelska 56
00-922 Warszawa
tel. +48 22 60 80 100
www.ksap.gov.pl

ALBUM K|S|A|P

XX LAT KRAJOWEJ SZKOŁY ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

20 YEARS OF POLAND'S NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION

LES 20 ANS DE L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

WARSZAWA 2010



Krajowa Szkoła Administracji Publicznej

wykształciła od momentu powstania – wraz z obecnymi słuchaczami – ponad tysiąc osób. Stopniowo zasilaty one polską administrację, wspierając jej potencjał do przeprowadzania dzieła unowocześniania i usprawniania polskiego, niepodległego państwa. Osoby te zostały przygotowane według najlepszych wzorów, aby pełnić służbę publiczną w sposób neutralny politycznie, kompetentny oraz odpowiedzialny za powierzone im sprawy.

Od połowy lat 90. Szkoła przeszkoliła także ponad 40 tysięcy urzędników w ramach programów kształcenia ustawicznego. **KSAP** oferuje rocznie około stu różnego rodzaju szkoleń z zakresu administracji i zarządzania publicznego, ekonomii i finansów publicznych, Unii Europejskiej i polityki zagranicznej oraz umiejętności urzędniczych. Zdobywana w Szkole wiedza przygotowuje urzędników polskiej administracji do sprostanania wyzwaniom współczesności.

Album wydany z okazji XX-lecia szkoły zawiera zbiór fotografii, które przedstawiają szereg ważnych wydarzeń dla społeczności **KSAP**. Na zdjęciach widzimy premierów i ministrów różnych rządów, marszałków parlamentu, samorządowców, kluczowych ekspertów, uczonych, a przede wszystkim słuchaczy szkoły. Dla nich wszystkich **KSAP** pozostaje ważnym miejscem spotkań, pracy analitycznej i intelektualnej na rzecz państwa. W Szkole różnice ideowe i polityczne tracą na znaczeniu, a liczy się wyłącznie dobro publiczne.

dr hab. Jacek Czaputowicz

Since the **National School of Public Administration** was established, it has educated – including the present students – over a thousand people. They have been gradually feeding the Polish administration, supporting its potential to perform the work of modernising the Polish independent State and to make it efficient. Those people have been prepared in accordance with the best models, in order to render public service in a politically neutral manner, with competence and responsibility for the matters entrusted to them.

Since the mid-nineties the School has also trained over 40 thousand civil officers within the lifelong learning programmes. **KSAP** offers annually around a hundred of various trainings in administration and public management, economics and public finance, the European Community and foreign policy as well as the officer's skills. The knowledge acquired in the School prepares the Polish administration officers to meet the challenges of the present times.

The album issued on the occasion of the 20th Anniversary of the School is comprised of the photographs that show a number of events which were very important for the **KSAP**'s community. In the pictures we can see prime ministers and ministers of various governments, parliaments' marshals, regional civil servants, key experts, scholars and, first of all, the students of the School. For all of them **KSAP** remains an important meeting place, a place for the analytical and intellectual work for the country. In the School, the ideological differences become less important, and the only thing that matters is the public good.

dr hab. Jacek Czaputowicz

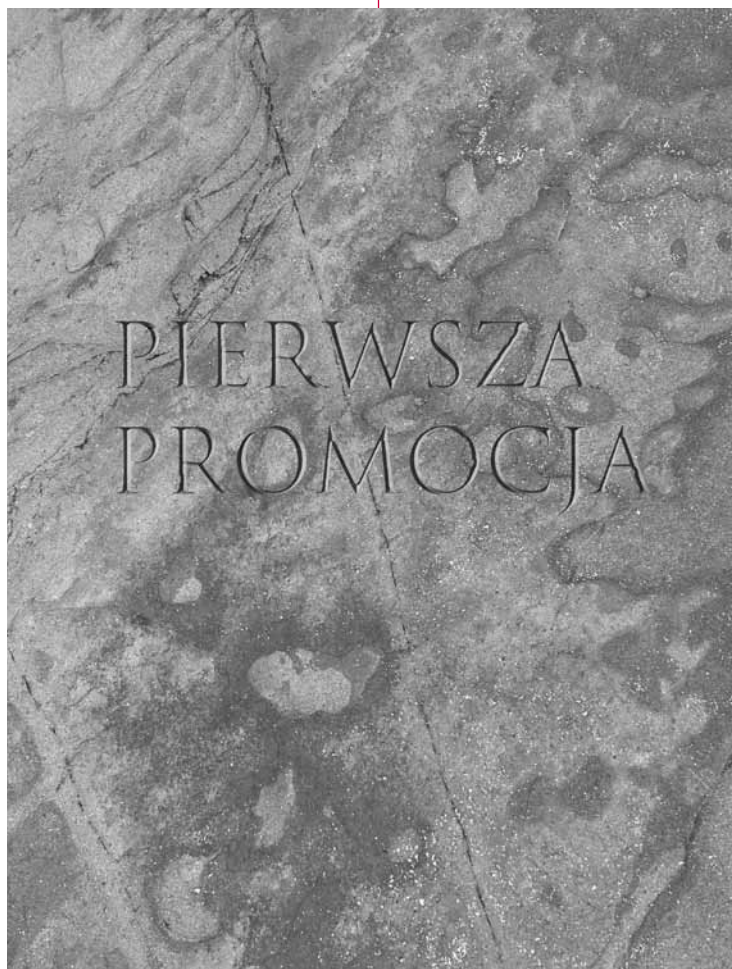
Depuis ses débuts, en comptant les promotions qui ont actuellement cours, **la École Nationale d'Administration Publique (KSAP)** a formé plus de mille élèves, venus progressivement nourrir les rangs de l'administration polonaise et soutenir son potentiel à moderniser et améliorer un État polonais indépendant. Ces personnes ont été préparées suivant les meilleurs modèles à accomplir leur mission de façon politiquement neutre, compétente et responsable dans la fonction publique.

Depuis la moitié des années 90, l'École a aussi formé plus de 40 mille fonctionnaires dans le cadre de programmes de formation continue. La **KSAP** offre annuellement environ cent types différents de formations dans le domaine de l'administration et de la gestion publique, de l'économie et des finances publiques, de l'Union européenne et de la politique étrangère ainsi que du savoir-faire fonctionnarial. Les connaissances acquises au sein de l'École préparent les fonctionnaires de l'administration polonaise à relever les défis contemporains.

L'album édité à l'occasion des 20 ans de la **KSAP** renferme un ensemble de photographies qui présentent une série d'événements importants pour elle. Sur les photos: des Premiers ministres et Ministres de divers gouvernements, des Maréchaux du Parlement, des fonctionnaires territoriaux, des experts clés, expérimentés et surtout les élèves de l'École. Pour eux tous, la **KSAP** demeurera le lieu de rencontres importantes, d'un travail analytique et intellectuel au profit de l'État. Au sein de l'École même, les différences d'idéaux et politiques perdent leur sens, seul compte le bien public.

dr hab. Jacek Czaputowicz

1991



UROCZYSTE OTWARCIE
KRAJOWEJ SZKOŁY
ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ
PIERWSZA PROMOCJA

4 września

THE OPENING CEREMONY FOR
POLAND'S NATIONAL SCHOOL
OF PUBLIC ADMINISTRATION

THE FIRST PROMOTION

4th September

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
DE L'ÉCOLE NATIONALE
D'ADMINISTRATION
PUBLIQUE – KSAP

PREMIÈRE PROMOTION

4 septembre



*Dyrektor KSAP
Maria Gintowt-Jankowicz
wita zebranych gości*

*Director
Maria Gintowt-Jankowicz
welcomes the invited guests*

*La Directrice
Maria Gintowt-Jankowicz
salue les invités*

1991

Zofia Karasiewicz
w rozmowie
z Janem Nowakiem-
Jeziorańskim

Zofia Karasiewicz
talking to
Jan Nowak-Jeziorański

Zofia Karasiewicz
en pleine discussion avec
Jan Nowak-Jeziorański





DZIENNIK USTAW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 15 lipca 1991 r.

Nr 63

TREŚĆ:

Poz.:

USTAWA

266 — z dnia 14 czerwca 1991 r. o Krajowej Szkole Administracji Publicznej 825

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

267 — z dnia 2 lipca 1991 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie praw i obowiązków pracowników państwowej jednostki organizacyjnej „Polska Poczta, Telegraf i Telefon” 826

ROZPORZĄDZENIA:

268 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 8 lipca 1991 r. w sprawie zasad i trybu zgłaszania wniosków o przyznanie uprawnień do przeprowadzenia przewodów kwalifikacyjnych I i II stopnia w zakresie sztuki i dyscyplin artystycznych 826

269 — Ministra Edukacji Narodowej z dnia 1 lipca 1991 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu postępowania dyscyplinarnego wobec studentów 827

270 — Ministra Kultury i Sztuki z dnia 24 czerwca 1991 r. w sprawie zasad gospodarki finansowej instytucji artystycznych 831

266

USTAWA

z dnia 14 czerwca 1991 r.

o Krajowej Szkole Administracji Publicznej.

Art. 1. 1. Krajową Szkołą Administracji Publicznej, utworzoną na podstawie przepisów o jednostkach badawczo-rozwojowych, przekształca się w państwową jednostkę organizacyjną pod nazwą „Krajowa Szkoła Administracji Publicznej”, z siedzibą w Warszawie.

2. Zadaniem Krajowej Szkoły Administracji Publicznej, zwanej dalej „Szkołą”, jest kształcenie i przygotowywanie do służby publicznej kadr wyższych urzędników administracji Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Szkoła ma osobowość prawną

Art. 2. 1. Ustrój i organizację Szkoły, zakres działania, zasady kształcenia, prawa i obowiązki słuchaczy oraz inne sprawy dotyczące jej działania, nie uregulowane w ustawie, określa statut. Statut nadaje Szkoła Prezes Rady Ministrów.

2. Szkołą kieruje i reprezentuje ją na zewnątrz dyrektor Szkoły, powoływany i odwoływany przez Prezesa Rady Ministrów.

3. Prezes Rady Ministrów sprawuje nadzór nad Szkołą w zakresie zgodności jej działania z przepisami ustawowymi i statutem.

Art. 3. Do mienia i finansów Szkoły stosuje się odpowiednio przepisy dotyczące państwowych szkół wyższych. Ministrem właściwym w rozumieniu tych przepisów w odniesieniu do Szkoły jest Minister — Szef Urzędu Rady Ministrów.

Art. 4. 1. Słuchacze Szkoły są wylaniani w drodze postępowania rekrutacyjnego spośród osób posiadających ukończone studia wyższe.

2. Zasady i tryb przeprowadzania postępowania rekrutacyjnego oraz powoływania komisji rekrutacyjnej określa statut Szkoły; decyzje komisji rekrutacyjnej są ostateczne.

Art. 5. 1. Słuchacze Szkoły składają zobowiązanie do podjęcia i wykonywania, przez okres nie krótszy niż pięć lat od daty jej ukończenia, pracy w urzędach administracji na stanowiskach postawionych im do dyspozycji przez Prezesa Rady Ministrów.

2. Słuchacze Szkoły odbywający w urzędzie administracji praktykę wykonują zadania przewidziane dla urzędników tego urzędu.

Art. 6. 1. W okresie kształcenia słuchacze Szkoły otrzymują stypendium.

*Dziennik Ustaw RP
z dnia 15 lipca 1991 r.,
Ustawa o Krajowej Szkole
Administracji Publicznej*

*Dziennik Ustaw
– Official Journal of Laws
of 15th July 1991,
the National School of Public
Administration Act*

*Journal des Lois
de la République de Pologne
du 15 juillet 1991,
Loi sur l'École nationale
d'Administration publique*

1991

Poczet sztandarowy:
Miroslaw Marek,
Wladyslaw Stasiak,
Janusz Kobeszko

The Colour Party:
Miroslaw Marek,
Wladyslaw Stasiak,
Janusz Kobeszko

La garde au drapeau:
Miroslaw Marek,
Wladyslaw Stasiak,
Janusz Kobeszko



ZEW USTRZYK

(Periodyk nieregularny słuchaczy KSAP)

Nr 1, Warszawa, 20.11.1991 r.

CENA : co łaska
(wskazując dłońmi, nie kłosem
nóże za to - zapłacić)

OMC Ministrze!

Takiej gazety jeszcze nie było. Spójrz na witrynę kiosku. Gazety codzienne, co drugodienne, co piątkowe : dla pań , kur domowych, erotomanów, panierek z dobrych i złych domów. Czy ktoś pomyślał o ministrze? Czy minister czytuje tylko rozporządzenia własne i cudze? Więc póki jesteś OMC ministrem czytaj ZEW USTRZYK.

Dzięki naszemu piśmie dowiesz się, jaki będzie skład Rady Ministrów. Lepiej wiedzieć wcześniej niż zbyt późno. Masz jeszcze 1.5 roku na wymyślenie stanowiska dla siebie i swoich ziomków.

Czy wiesz, że zgodnie z polskim prawem pracy będziesz członkiem jedynej grupy zawodowej, której można nakazać pracę przez 24 godziny na dobę bez dodatkowej zapłaty? Za 2 lata na pewno nie będziesz miał czasu na czytanie ZEWu.

CARPE DIEM! MEMENTO MORI!

ZEW nie będzie:

- nikogo próbował załatwić,
- niczego załatwiał,
- na nic wpływał,
- niczego kształtował.

Ale za to dowiesz się z:

- KRONIKI TOWARZYSKIEJ/ kto z kim, kiedy. Dlaczego i co z tego wyniknie - pozostawiamy Twojej domyślności.
- SZKOLNEGO BIURA PRACY o pracownikach poszukiwanych i szukających pracy.
- KOLUMNY SPORTOWEJ o rozgrywkach nie tylko sportowych.
- STAŁEGO KĄCIKA SŁUCHACZA o bieżących nowościach szkolnych.
- OGŁOSZEN DROBNYCH o tendencjach na rynku.
- KRONIKI KRYMINALNEJ o zbrodni i karze.

Reportery z naszej Agencji Dezinformacyjnej doniosą o wszystkim. Tylko u nas wykaz lektur na ETYKIE przed opublikowaniem przez Dział Studiów.

Linia programowa ZEWu jest czytna i niezmienna. Krytyki nie przyjmujemy, możliwość ingerencji dopuszczalna tylko w ogłoszeniach drobnych.

MIEŁEGO CZYTANIA!!!

/ale/

„ZEW USTRZYK” – periodyk
słuchaczy KSAP, 20 września

“ZEW USTRZYK”
- the periodical of KSAP’s students,
20th November

“ZEW USTRZYK” – périodique
des élèves de la KSAP, 20 novembre

1991

*Ks. biskup Alojzy Orszulik,
Dyrektor Szkoły
Maria Gintowt-Jankowicz,
prof. Andrzej Tymowski*

*Bishop Alojzy Orszulik,
the School's Director
Maria Gintowt-Jankowicz,
Prof. Andrzej Tymowski*

*L'évêque Alojzy Orszulik,
la Directrice de l'École
Maria Gintowt-Jankowicz,
le prof. Andrzej Tymowski*





*Premier Jan Krzysztof Bielecki
wpisuje się do księgi honorowej*

*Prime Minister
Jan Krzysztof Bielecki
makes an entry in the Book
of Honour*

*Le Premier ministre
Jan Krzysztof Bielecki
signe le livre d'honneur*

1991



*Ks. biskup Alojzy Orszulik
wpisuje się do księgi honorowej*

*Bishop Alojzy Orszulik
writes in the Book
of Honour*

*L'évêque Alojzy Orszulik signe
le livre d'honneur*



Thomas Simson,
Ambasador Stanów
Zjednoczonych
w Polsce, wpisuje się
do księgi honorowej

Thomas Simson,
the Ambassador
of the United States
in Poland makes his entry
in the Book of Honour

Thomas Simson,
Ambassadeur
des États-Unis
en Pologne signe
le livre d'honneur

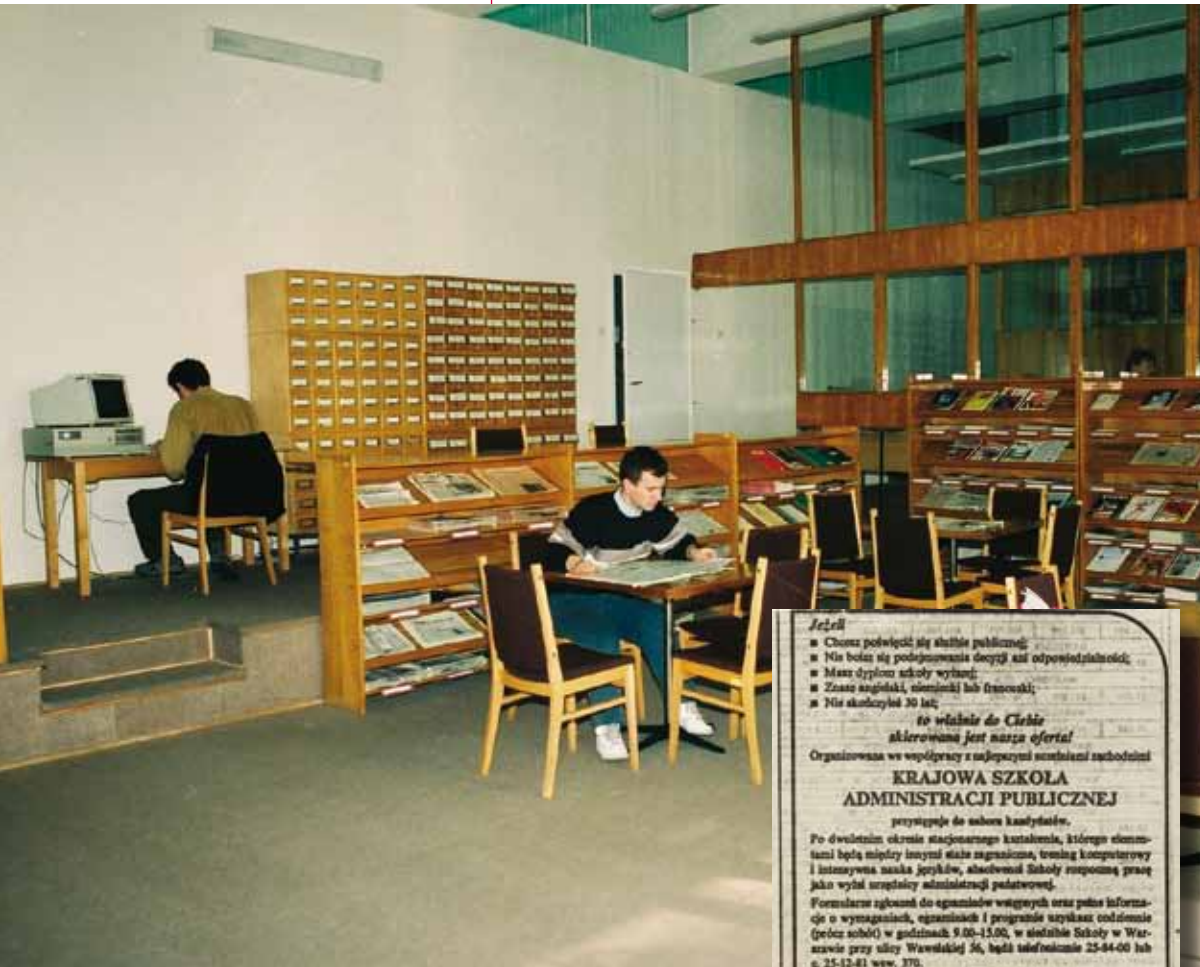


Tadeusz Mazowiecki wpisuje się
do księgi honorowej

Tadeusz Mazowiecki
makes his entry in the Book
of Honour

Tadeusz Mazowiecki
signe le livre d'honneur

1991



Biblioteka

The Library

La bibliothèque

Ogłoszenie o naborze
kandydatów do KSAP,
„Rzeczpospolita” z 27 lutego

The announcement seeking
to recruit candidates
to KSAP placed in
the “Rzeczpospolita”
newspaper of 27th February

Publication de l'annonce
d'ouverture de la procédure
de recrutement à la KSAP,
“Rzeczpospolita”
du 27 février

Jeżeli

- Chcesz podjąć się służby publicznej;
- Nie boisz się podejmowania decyzji ani odpowiedzialności;
- Masz dyplom szkoły wyższej;
- Znasz angielski, niemiecki lub francuski;
- Nie skończyłeś 30 lat;

to właśnie do Ciebie skierowana jest nasza oferta!

Organizowana we współpracy z najlepszymi specjalistami zatrudnieni

**KRAJOWA SZKOŁA
ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**

przyjmuje do naboru kandydatów.

Po dwuletnim okresie stażowego kształcenia, którego elementami będą między innymi staże zagraniczne, treningi komputerowe i intensywne nauki języków, absolwenci Szkoły rozpoczną pracę jako wyżsi urzędnicy administracji państwowej.

Formularze zgłoszeń do egzaminów wstępnych oraz pełne informacje o wymaganiach, egzaminach i programie szkoleń odbierasz (przed sobotą) w godzinach 9.00-13.00, w siedzibie Szkoły w Warszawie przy ulicy Wawelskiej 36, bądź telefonicznie 25-84-00 lub e. 25-12-61 wew. 370.

Termin składania dokumentów od 1 do 20 kwietnia.
Egzaminy rozpoczną się w maju, na miejscu - z początkiem września.

Pomyśl - TO SZANSA DLA CIEBIE!

KA-667-1



*Pierwsze spotkanie z osobami
przyjętymi do KSAP. Na zdjęciu
aula przed przebudową*

*The first meeting with those admitted
to KSAP. In the picture the Aula
Magna before modification*

*Première rencontre avec les personnes
admises à la KSAP. Sur la photo,
l'amphithéâtre avant sa rénovation*

1992

PREMIER
JAN OLSZEWSKI
W KSAP

3 czerwca

PRIME MINISTER
JAN OLSZEWSKI
VISITING KSAP

3rd July

LE PREMIER
MINISTRE
JAN OLSZEWSKI
À LA KSAP

3 juin



*Premier Jan Olszewski
wpisuje się do księgi
honorowej*

*Prime Minister
Jan Olszewski writes
his entry in the Book
of Honour*

*Le Premier ministre
Jan Olszewski signe
le livre d'honneur*

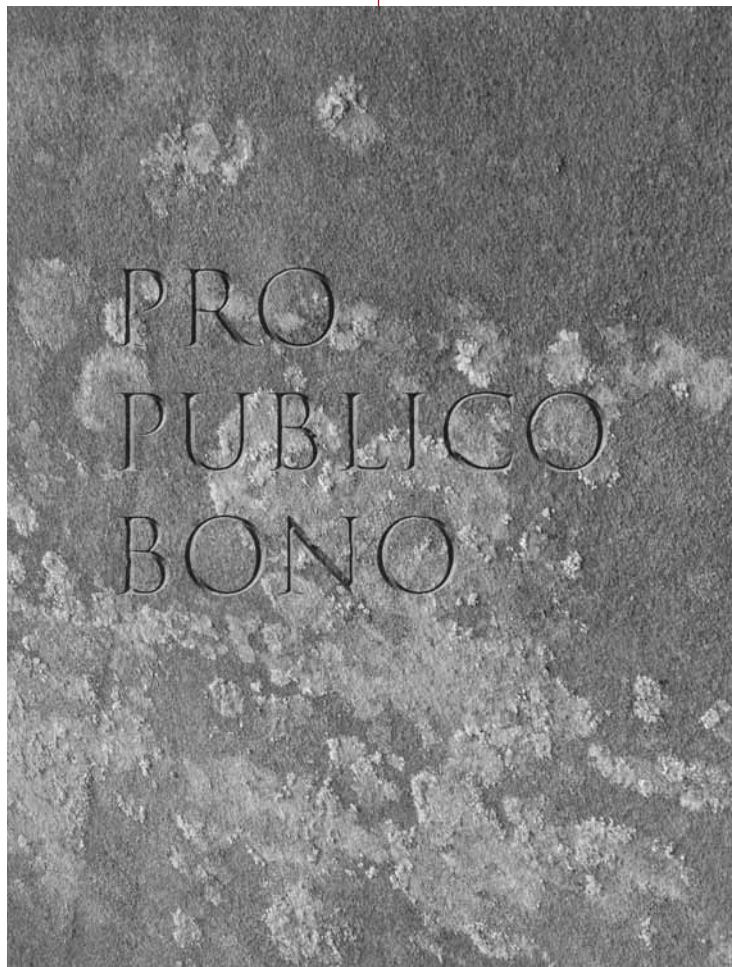


*Prof. Andrzej Ajnenkiel
odbiera z rąk Premiera nominację
na Przewodniczącego Rady KSAP*

*Prime Minister Jan Olszewski
presents the nomination for
Chairman of the National School's
Council to Prof. Andrzej Ajnenkiel*

*Le Premier ministre nomme
le prof. Andrzej Ajnenkiel
Président du Conseil de la KSAP*

1992



II INAUGURACJA

2 września

II INAUGURATION

2nd September

IIÈME INAUGURATION

2 septembre



*Premier Hanna Suchocka
w towarzystwie Dyrektora
Gabinetu Premiera
Bogdana Trepieńskiego*

*Prime Minister Hanna
Suchocka accompanied
by the Director of the
Prime Minister's Office,
Mr Bogdan Trepieński*

*La Premier ministre
Hanna Suchocka
en compagnie du Directeur
du Cabinet du Premier ministre
Bogdan Trepieński*

1992

*Przemawia słuchacz
II Promocji
Waldemar Dubaniowski*

*Student of the 2nd year Class
Waldemar Dubaniowski
makes his speech*

*Intervention d'un élève
de la IIème Promotion,
Waldemar Dubaniowski*





*Dyrektor Maria Gintowt-Jankowicz
wita Marszałka Sejmu RP
Wiesława Chrzanowskiego*

*The Director Maria Gintowt-
Jankowicz, welcomes the Sejm
Marshal Wiesław Chrzanowski*

*La Directrice Maria Gintowt-
Jankowicz salue le Maréchal
du Sejm de la République de Pologne
Wiesław Chrzanowski*

1992



Jan Maria Rokita, szef
Urzędu Rady Ministrów
oraz Jan Krzysztof
Bielecki, minister ds.
integracji europejskiej

Jan Maria Rokita,
Head of the Office of the
Council of Ministers,
and Jan Krzysztof
Bielecki, Minister for
European Integration

Jan Maria Rokita, Chef
de l'Office du Conseil
des ministres et Jan
Krzysztof Bielecki,
Ministre de l'Intégration
européenne



*Premier Hanna Suchocka
wręcza legitymację słuchacza
Marcinowi Fryżlewiczowi*

*Prime Minister Hanna Suchocka
presents the student's identity card
to Marcin Fryżlewicz*

*La Premier ministre Hanna
Suchocka remet sa carte
d'auditeur à Marcin Fryżlewicz*

1992

*Premier Hanna Suchocka,
Wojewoda Warszawski
prof. Bohdan Jastrzębski,
Senator Edward Wende*

*Prime Minister
Hanna Suchocka,
the Voivode of Warsaw
Prof. Bohdan Jastrzębski,
Senator Edward Wende*

*La Premier ministre
Hanna Suchocka,
le prof. Bohdan Jastrzębski
Voivode de Varsovie,
le Sénateur Edward Wende*



SNAPKA

1992/10/27
Numer 1

Nie Codzienna Gazeta Zależna Sluchacza KSAP-u

Od Redakcji.

Dziś trafia do Twoich rąk pierwszy numer Gazety, która ma nadzieję stać się najszybszymi forum sluchaczy KSAP.

Zorganizowaliśmy ją po to, abyś mógł napisać o tym, co Ci się podoba lub w tym, co Cię denerwuje. Sądymy, że dzięki Gazecie obaw nie czuć słuchaczy, że tym, co mówimy, a nie czytamy i obaw naszą szkołę będzie pełniejszą. Być może dzięki Gazecie coś się się zmieni, ale generalnie nie stawiamy sobie takiego celu. Traktujemy Gazetę jako koleję możliwości komunikacji dla nas. Może ktoś coś do powiedzenia w sprawach ważnych dla sluchaczy i chce się swoim spontanicznie podzielić z innymi. Traktujemy to jako rodzaj zabawy, dlatego nie ma tu być "na poważnie" podchodzić będziemy do poruszanych problemów.

Formuła Gazety się jest do końca określona w tym numerze, że każdy może coś do niej wpisać. Wszelkie uwagi są mile widziane i wyciągniemy.

Przewidujemy jednak, jak w każdym klanowym się pojawia, swoją dawkę tyfusów. Naczelny naczytelny przypuszczamy wyjdzie na jaw, która osoba zawsze przeprowadzić w naszej systematycznie. Różne doświadczenia, możliwości wykładniczo, naszych sympati i oczekiwań związanych ze szkołą. Bezpośrednio informacja zamieszczamy w następnym numerze.

Skład redakcji również postanowiliśmy kwestii stworzyć. Każdy z nich ma na to być, a coś do zaproponowania, może stać się współredaktorem Gazety.

Liczymy na zyczenia i wszelkie uwagi. Serdecznie pozdrawiamy i życzymy powodzenia wszystkim sluchaczom i ich rodzinom.

Kafeteria - czy jest o co walczyć?

Edward Basiński

Jedną z druznionych kwestii, która wyprzedza w ostatnich dniach i powstaje się zapie w stosunkach sluchaczy jest problem kafeterii. Słyszemy wiele zarzutów pod adresem Pani prowadzącej bufet i w dużej mierze wydaje się one uzasadnione. Do głównych zarzutów należą: wysoka cena - w stosunku do naszych wydatków oraz czas w lokalach gastronomicznych (podobnej klasy, klasę) z jakimiś potraw (zinn, hamburgery, niedopieczony stekowy).

dalekość od str. 3

Szlachetna sztuka studiowania języków obcych (w KSAP)

by Paweł Patkowski

Temat, o którym mowa w tytule to kwestia trudna lecz ciekawa. Wiele ludzi poświęca się zyciu, zgłębianiu problemów wykładania i przygotowania różnorodnych reguł grammatycznych - ortograficznych, lub też zblaznowaniu zadaniu porzucania słownictwa. Proszę więc PT Kolegów, którzy rzetelnie czytają te słowa, by pamiętali, że autor nie pretenduje do rangi specjalisty, a coo do pacera eksperta. Ja, proły frabokryt, czasem jedynie wyznać swoją opinię i podzielić się z Wami kilkoma uwagami, jakie nasuwały mi się po 7 tygodniach pobytu w Szkole. Może uwagi dotyczą jedynie języka angielskiego - sprawy interesującej nas wszystkich.

dalekość od str. 2



White tie or black tie ?

Scena Rzeczywistość ?

Temat komunikacji stanowił, że jedynie ok 10% praktyki stanowi informacje werbalne. Pozostałe 90% - to informacje pozawerbalne - to, kto mówi, jak mówi i jak się zachowuje. Istotnym elementem praktyki pozawerbalnej jest wygląd osoby mówiącej. Zależy tu od rasy, koloru skóry i jak się "nosimy".

dalekość od str. 3

Kwiatki do kożucha.

Katarzyna Szarkowska

Gdy po skończeniu studiów podjąłem pracę w szkole, okazało się, że uczucie kłopot jest sztuką znacznie bardziej skomplikowaną niż uczucie się. Niezależnie wysłano mnie więc na kurs podagogiczny.

Już z pierwszych zajęć z pedagogiki wyniosłem "dłota myśli", że szkoła jest dla uczniów a nigdy odwrotnie i że mój umysł tylko dopóty, dopóki są w niej uczniowie. Ze szczególną sprawą jest traktowanie ucznia jako podmiotu w szkole, a więc okazywanie mu szacunku, zrozumienia i nieustanne wyrażanie pomocy. Nauczyciel powinien być przewodnikiem po wartościach, przykładem, numerem do naśladowania i oczywiście źródłem wiedzy niezbędnej do przetrwania starczącej nas rzeczywistości.

dalekość od str. 4

1993

SEMINARIUM DLA URZĘDNIKÓW
Z EUROPY ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

18-22 stycznia

SEMINAR FOR PUBLIC
SERVICE OFFICERS FROM
CENTRAL AND EASTERN EUROPE

18th-22nd January

SÉMINAIRE DESTINÉ AUX
FONCTIONNAIRES D'EUROPE
CENTRALE ET ORIENTALE

18-22 janvier

Uczestnicy Seminarium

*Seminar
- the participants*

Participants au séminaire

KRAJOWA SZKOŁA ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ
(NATIONAL SCHOOL OF PUBLIC ADMINISTRATION)
PROJECT LIBERTY
JOHN F. KENNEDY SCHOOL OF GOVERNMENT
HARVARD UNIVERSITY

IN - REGION TRAINING WORKSHOP
WARSAW, 18-22 JANUARY 1993



1993

PIERWSZA
PROMOCJA
– WRĘCZENIE
DYPLOMÓW

15 kwietnia

THE GRADUATION
OF THE FIRST YEAR
CLASS

15th April

PREMIÈRE
PROMOTION
– REMISE
DES DIPLÔMES

15 avril





*Absolwenci I Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The graduates of the First Year Class
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la 1ère Promotion
(par ordre alphabétique):*

Paweł Banaś, Artur Bieszczad,
Marzena Borowiec, Lech
Dąbrowski, Waldemar
Dubaniowski, Jarosław Dziezic,
Jerzy Dzikowicki, Wojciech Flera,
Danuta Głowacka-Mazur, Marek
Góra, Marek Haliniak, Mariusz
Ilnicki, Jarosław Kaźmierski,
Janusz Kobeszko, Wojciech
Kruszyński, Piotr Madziar,
Władysław Majka, Mirosław
Marek, Jacek Mazur, Marek
Orliński, Jerzy Owczarek, Jolanta
Rejniak, Piotr Siemieniuk, Elżbieta
Sikorska, Marek Sikorski, Andrzej
Siwak, Jakub Skiba, Andrzej
Sowiński, Władysław Stasiak,
Claudia Torres-Bartyzel, Jarosław
Tyc, Jarosław Zaczykiewicz, Cezary
Zaremba

1993

*Absolwenci i zaproszeni goście
w auli*

*Alumni and invited guests
in the Aula Magna*

*Les diplômés et les invités
dans l'amphithéâtre*



*Dyrektor Maria
Gintowt-Jankowicz
wraz ze swym zastępcą
Januszem Durlikiem*

*Director Maria
Gintowt-Jankowicz
with her deputy
Janusz Durlik*

*La Directrice Maria
Gintowt-Jankowicz
avec son adjoint
Janusz Durlik*



**SPOTKANIE
PRZY LAMPCE WINA
Z OKAZJI 3. ROCZNICY
ISTNIENIA KSAP**

3 września

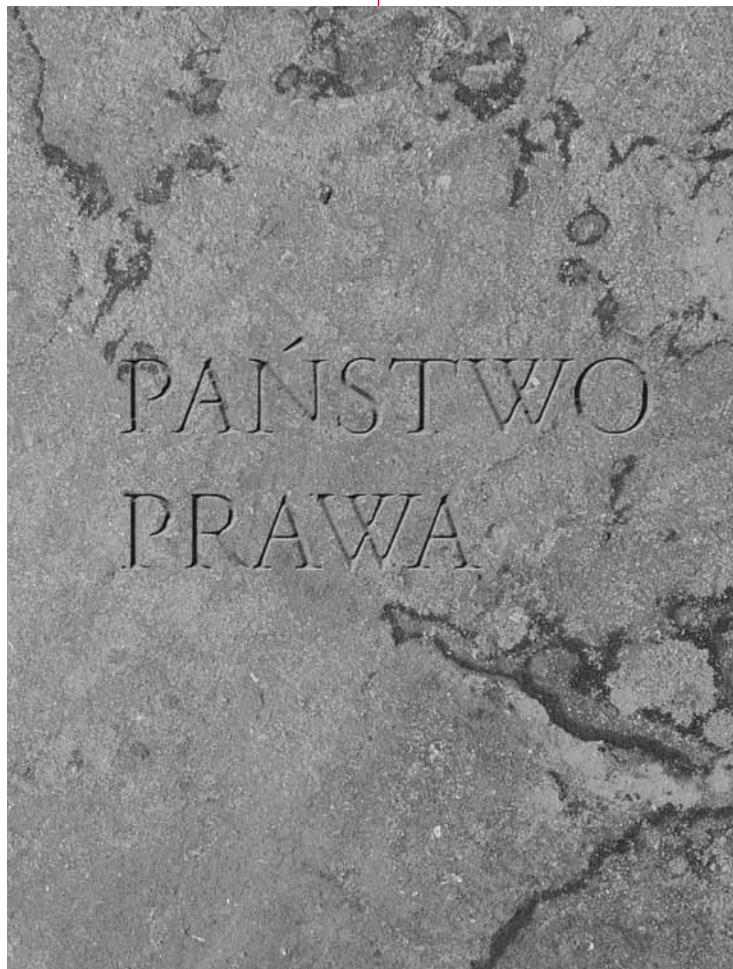
**A GLASS OF WINE
ON THE THIRD
ANNIVERSARY
OF NATIONAL
SCHOOL OF PUBLIC
ADMINISTRATION**

3rd September

**RENCONTRE DEVANT
UN VERRE DE VIN
À L'OCCASION
DE L'ANNIVERSAIRE
DES 3 ANS D'EXISTENCE
DE L'ÉCOLE NATIONALE**

3 septembre

1993



III INAUGURACJA

PAŃSTWO PRAWA

6 września

III INAUGURATION

THE LAW-ABIDING STATE

6th September

IIIÈME INAUGURATION

ÉTAT DE DROIT

6 septembre



*Poczet sztandarowy absolwentów
KSAP: Jarosław Dziedzic,
Władysław Stasiak, Jacek Mazur*

*The Colour Party of the National
School's graduates:
Jarosław Dziedzic, Władysław
Stasiak, Jacek Mazur*

*La garde au drapeau des diplômés
de la KSAP: Jarosław Dziedzic,
Władysław Stasiak, Jacek Mazur*

1993

*Wykład prof. Andrzeja
Ajnenkiela, Przewodniczącego
Rady KSAP*

*The lecture of Prof. Andrzej
Ajnenkiel, Chairman
of the Council of KSAP*

*Intervention du prof. Andrzej
Ajnenkiel, Président
du Conseil de la KSAP*





1993

POSIEDZENIE RADY KRAJOWEJ SZKOŁY

13 grudnia

A SITTING OF THE SCHOOL COUNCIL

13th December

SESSION DU CONSEIL DE L'ÉCOLE NATIONALE

13 décembre

*Przewodniczy prof. Andrzej Ajnenkiel, wśród obecnych:
Dyrektor Maria Gintowt-Jankowicz, min. Michał Strąk,
min. Janusz Ziolkowski, Jerzy Stępień*

*Chair Prof. Andrzej Ajnenkiel, among those present:
Director Maria Gintowt-Jankowicz, Minister Michał Strąk,
Minister Janusz Ziolkowski, Jerzy Stępień*

*Son président le prof. Andrzej Ajnenkiel, personnes présentes:
la directrice Maria Gintowt-Jankowicz, le ministre Michał
Strąk, le ministre Janusz Ziolkowski, Jerzy Stępień*





1994

KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

10 marca

THE GRADUATES' CONFERENCE

10th March

CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

10 mars





II PROMOCJA

PRO PUBLICO BONO

28 marca

Premier Waldemar Pawlak wręcza dyplom absolwentowi Robertowi Bartoldowi

GRADUATION OF THE 2ND YEAR CLASS

PRO PUBLICO BONO

28th March

Prime Minister Waldemar Pawlak presents the diploma to Mr Robert Bartold, graduate

IIÈME PROMOTION

PRO PUBLICO BONO

28 mars

Le Premier ministre Waldemar Pawlak remet son diplôme à l'élève Robert Bartold

1994

*Absolwenci II Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The Second Year Class
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la IIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

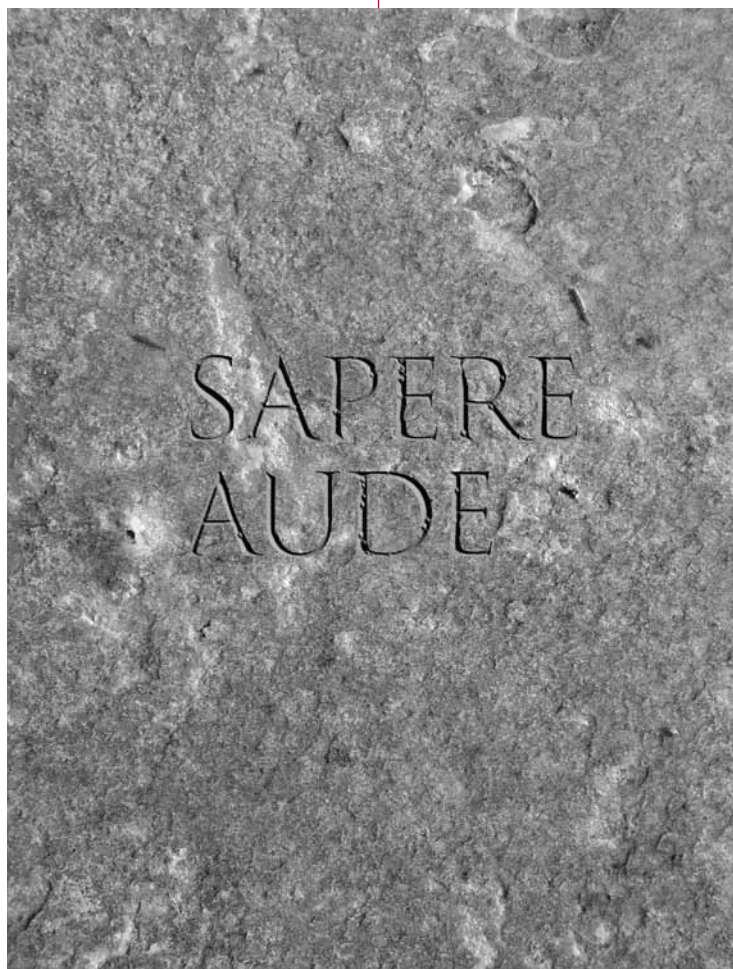
Maciej Adamowicz,
Dariusz Atlas,
Emil Bardziński,
Robert Bartold,
Edward Basiński,
Stanisław Baska,
Robert Błaszczyk,
Miroslaw Błażej,
Olga Bogdanowicz,
Tomasz Bolek,
Filip Busz,
Andrzej Chodkowski,
Bogusław Cichoń,
Tomasz Ciszewski,
Joanna Donner,
Przemysław Fidecki,
Marcin Fryżlewicz,
Mariusz Furmanek,
Grzegorz Gawin,
Zbigniew Gryglas,
Iwona Jędrzejczak,





Monika Kalinowska,
Wiesław Karpowicz,
Ireneusz Kasolik,
Mariusz Kasprzyk,
Marzena Kisielewska,
Dariusz Koba,
Miroslaw Kochalski,
Marek Kuberski,
Robert Kupiecki,
Małgorzata Kutyla,
Jerzy Lach,
Karol Markiewicz,
Dariusz Mulawka,
Joanna Nosewicz-Lewandowska,
Monika Nowosielska,
Artur Orzechowski,
Jan Pastwa,
Pawel Pniewski,
Jarosław Przydział,
Wojciech Rogowski,
Piotr Sitnicki,
Przemysław Skiba,
Katarzyna Szarkowska,
Pawel Szczepaniak,
Jerzy Szelągowski,
Marcin Wilczek,
Dariusz Wiśniewski,
Piotr Wojtczak,
Jacek Zagórny,
Cezary Zarzycki,
Robert Ziółkowski

1994



IV INAUGURACJA

6 września

IV INAUGURATION

6th September

IVÈME INAUGURATION

6 septembre



*Wykład inauguracyjny
Dyrektora ENA Jeana Coussirou;
siedzą: Premier Waldemar
Pawlak, Dyrektor KSAP*

*The inaugural lecture by ENA
Director, Jean Coussirou;
seated: Prime Minister
Waldemar Pawlak and
the Director of KSAP*

*Discours d'inauguration
du Directeur de l'ENA,
Jean Coussirou; sont assis
le Premier ministre Waldemar
Pawlak, la Directrice de la KSAP*

1994



*Premier
Waldemar Pawlak
wręcza legitymację
słuchacze I roku
Elżbiecie Bieńkowskiej*

*Prime Minister
Waldemar Pawlak
presents the card
to first-year student,
Ms. Elżbieta Bieńkowska*

*Le Premier ministre
Waldemar Pawlak
remet sa carte d'auditeur
à Elżbieta Bieńkowska,
élève de 1ère année*



Zaproszeni goście; od lewej: Minister Lech Falandysz – Kancelaria Prezydenta, Barbara Blida – Minister Budownictwa i Gospodarki Przestrzennej, Michał Strąk – Minister, Szef Urzędu Rady Ministrów, Chargé d’Affaires Ambasady Francji Philippe Larrieu

The invited guests; left: Minister Lech Falandysz – the President’s Chancellery, Barbara Blida – Minister of Construction and Spatial Development, Michał Strąk – Minister, Head of the Office of the Council of Ministers, Chargé d’Affaires of the Embassy of France Philippe Larrieu

Les personnes invitées; à partir de la gauche: le Ministre Lech Falandysz – Chancellerie du Président, Barbara Blida – Ministre de la Construction et de l’Aménagement du Territoire, Michał Strąk – Ministre Chef de l’Office du Conseil des ministres, Philippe Larrieu – Chargé d’Affaires de l’Ambassade de France

1994



*Sluchacz I roku
Piotr Mück otrzymuje
legitymację z rąk
Premiera Waldemara
Pawlaka*

*First-year student
Piotr Mück receives his
student card from Prime
Minister Waldemar
Pawlak*

*Piotr Mück, élève
de 1ère année, reçoit
sa carte d'auditeur
des mains du Premier
ministre Waldemar
Pawlak*



Dyrektor Szkoły przedstawia prof. Andrzeja Ajnenkiela, Przewodniczącego Rady Szkoły, Wiesławowi Kaczmarkowi - Ministrowi Przekształceń Własnościowych, obok Lucyna Świerkowska, dyr. Departamentu Kadr w MPW

The Director introduces Prof. Andrzej Ajnenkiel, Chairman of the National School's Council to Wiesław Kaczmarek - Minister of Ownership Changes, beside: Lucyna Świerkowska, Director of the HR Department at the Ministry of Ownership Change

La Directrice de l'École présente le prof. Andrzej Ajnenkiel, Président du Conseil de l'École à Wiesław Kaczmarek - Ministre des Réformes de la Propriété, à côté, Lucyna Świerkowska, directrice du Département des Ressources humaines au ministère des Réformes de la Propriété

1995

III KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

16 marca

3RD GRADUATES' CONFERENCE

16th March

IIIÈME CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

16 mars



*Powitanie sir Robina
Butlera przez dyr.
KSAP, w głębi
Ambasador Wielkiej
Brytanii Michael John
Llewellyn Smith*

*The Director welcomes
Sir Robin Butler,
as well as UK
Ambassador Michael
Llewellyn Smith*

*La Directrice de la
KSAP accueille Sir
Robin Butler, au
fond Michael John
Llewellyn Smith,
Ambassadeur de
Grande-Bretagne*



**WIZYTA SEKRETARZA
GABINETU I SZEFA
WEWNĘTRZNEJ
SŁUŻBY PAŃSTWOWEJ
WIELKIEJ BRYTANII**

26 maja

**VISIT OF THE UK
CABINET SECRETARY
AND HEAD OF THE
HOME CIVIL SERVICE**

26th May

**VISITE DU SECRÉTAIRE
DE CABINET ET DU
CHEF DE LA FONCTION
PUBLIQUE INTERNE
DE GRANDE-BRETAGNE**

26 mai

1995

PROMOCJA

PAŃSTWO PRAWA

31 marca

GRADUATION OF THE 3RD YEAR CLASS

LAW-ABIDING STATE

31st March

PROMOTION

ÉTAT DE DROIT

31 mars



*Wystąpienie Premiera
Józefa Oleksego*

*The speech of Prime
Minister Józef Oleksy*

*Discours du Premier
ministre Józef Oleksy*



*Wręczenie dyplomów
i znaczków absolwentom*

*Presenting diplomas and
emblems to graduates*

*Remise des diplômes
et des insignes aux élèves*

1995

*Absolwenci III Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The graduates of the 3rd Year
Class (in alphabetical order):*

*Les diplômés de la IIIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

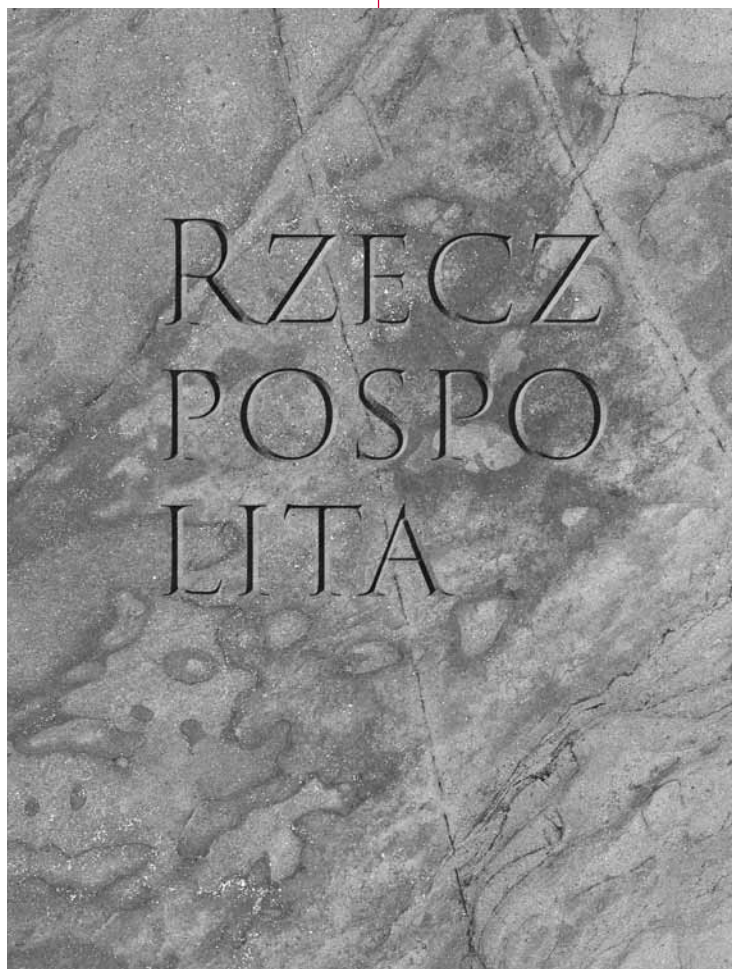
Artur Adamek,
Paweł Bartzczak,
Anna Bartosik,
Remigiusz Borowski,
Katarzyna Brzezińska-Zielińska,
Jacek Cegłowski,
Marzena Chodor,
Andrzej Chwas,
Andrzej Ciopiński,
Robert Czarnecki,
Dagmir Długosz,
Cezary Gogolewski,
Cezary Grzanka,
Dorota Habich,
Rafał Hykawy,
Mirosław Izdebski,
Beata Kalinowska,
Dariusz Karnowski,
Paweł Karpiuk,
Małgorzata Kulasińska,
Urszula Kulisiewicz,
Piotr Kulpa,
Wojciech Kutyla,





Jacek Kwieciński,
Jacek Loret,
Janusz Łacki,
Agnieszka Mazurek,
Michał Milczarek,
Tomasz Mospan,
Robert Nowak,
Paweł Orlof,
Tomasz Papis,
Anna Pawłowska,
Krzysztof Piórkowski,
Krzysztof Plackowski,
Ewa Puzyna,
Paweł Radomski,
Rafał Rogowski,
Paweł Ruszczak,
Anita Ryng,
Jacek Skrzyński,
Barbara Styczeń,
Piotr Szpunar,
Jarosław Szymanowski,
Jacek Śladewski,
Iwona Świątnicka,
Tomasz Tracz,
Mirosław Urbański,
Tomasz Wielgomas,
Paweł Wilczek,
Dariusz Witkowski,
Przemysław Wnuk,
Jarosław Wojtowicz,
Marcin Zaborowski,
Anna Zarębska-Golańska,
Janusz Zieliński

1995



V INAUGURACJA
RZECZPOSPOLITA
4 września

V INAUGURATION
THE REPUBLIC
4th September

VÈME INAUGURATION
RÉPUBLIQUE
4 septembre



Przemawia Szef URM
Minister Marek Borowski

*The speech of Minister
Marek Borowski,
Head of the Office
of the Council of Ministers*

*Discours du ministre
Marek Borowski,
Chef de l'Office du Conseil
des ministres*

1995



Uroczyste rozpoczęcie inauguracji. Hymn, poczet sztandarowy słuchaczy KSAP: Piotr Mück, Krzysztof Sajdak, Mariusz Kaźmierski, Dyrektor KSAP, Szef URM Marek Borowski

The ceremony of inauguration. Anthem, the KSAP students' Colour Party: Piotr Mück, Krzysztof Sajdak, Mariusz Kaźmierski, the Director of KSAP, head of the Office of the Council of Ministers, Marek Borowski

Début solennel de l'inauguration. Hymne, garde au drapeau des élèves de la KSAP: Piotr Mück, Krzysztof Sajdak, Mariusz Kaźmierski, la Directrice de la KSAP, le Chef de l'Office du Conseil des ministres Marek Borowski



*Dyrektor Szkoły
wita Szefa URM
Marka Borowskiego*

*The Director of the School
welcomes the head of the Office
of the Council of Ministers,
Marek Borowski*

*La Directrice de l'École
salue le Chef de l'Office
du Conseil des ministres
Marek Borowski*

1996

KONFERENCJA „SŁUŻBA CYWILNA I ETYKA W ŻYCIU PUBLICZNYM”

14-15 marca

CONFERENCE ENTITLED “THE CIVIL SERVICE AND ETHICS IN THE PUBLIC LIFE”

14-15th March

CONFÉRENCE “LA FONCTION PUBLIQUE ET L’ÉTHIQUE DANS LA VIE PUBLIQUE”

14-15 mars



*Dyrektor KSAP
z Premierem
Włodzimierzem
Cimoszewiczem*

*The Director of KSAP
with Prime Minister
Włodzimierz
Cimoszewicz*

*La Directrice de la
KSAP avec le Premier
ministre Włodzimierz
Cimoszewicz*



Drugi dzień konferencji,
za stołem prezydyjnym od lewej:
Z-ca Dyrektora KSAP Krzysztof
Kiciński, Harry Swain
- Kanada, Dyrektor KSAP,
Christian Vigouroux
- Francja, Howard Wilson
- Kanada

The second day of the Conference,
at the presidential table, from
left to right: Deputy Director
of KSAP Krzysztof Kiciński,
Harry Swain - Canada,
Director of KSAP, Christian
Vigouroux - France,
Howard Wilson - Canada

Deuxième jour de conférence,
à la table du présidium,
à partir de la gauche:
Krzysztof Kiciński, Directeur
adjoint de la KSAP, Harry
Swain - Canada, la Directrice
de la KSAP, Christian
Vigouroux - France,
Howard Wilson - Canada

1996

PROMOCJA

SAPERE AUDE

11 kwietnia

GRADUATION OF THE 4TH YEAR CLASS

SAPERE AUDE

11th April

PROMOTION

SAPERE AUDE

11 avril



*Przekazanie Sztandaru
KSAP (przekazują
od lewej: Piotr Mück,
Krzysztof Sajdak;
przyjmują:
Rafał Albiński,
Piotr Śmiech)*

*Handing over of
the National School's
Banner (handing over,
from left to right:
Piotr Mück,
Krzysztof Sajdak;
accepting:
Rafał Albiński,
Piotr Śmiech)*

*Remise du drapeau
de la KSAP (à partir de
la gauche: le remettent:
Piotr Mück,
Krzysztof Sajdak;
le reçoivent:
Rafał Albiński,
Piotr Śmiech)*

*Najlepsi absolwenci
Promocji „Sapere
Aude”, od lewej:
Piotr Miklis,
Krzysztof Sajdak,
Sławomir Kacprzak,
Piotr Łysoń,
Agnieszka Kita*

*The best graduates
of the “Sapere Aude”
Year Class, from left
to right: Piotr Miklis,
Krzysztof Sajdak,
Sławomir Kacprzak,
Piotr Łysoń,
Agnieszka Kita*

*Les meilleurs élèves de
la Promotion “Sapere
Aude”, à partir de la
gauche: Piotr Miklis,
Krzysztof Sajdak,
Sławomir Kacprzak,
Piotr Łysoń,
Agnieszka Kita*



1996

*Absolwenci IV Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The graduates of the 4th Year
Class (in alphabetical order):*

*Les diplômés de la IV^{ème}
Promotion (par ordre
alphabétique):*

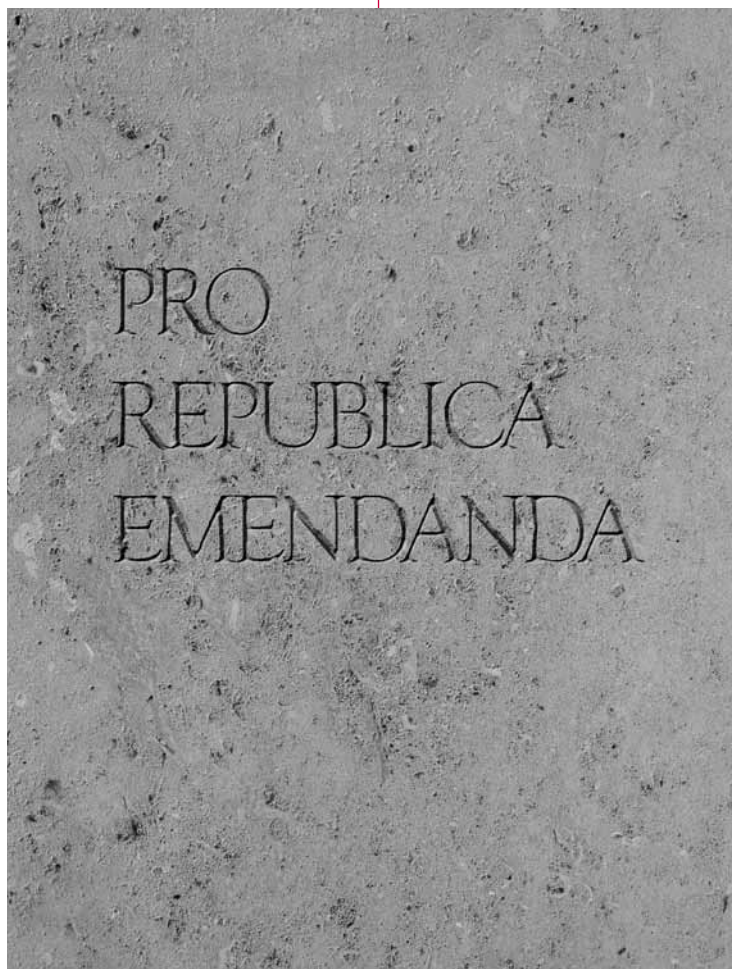
Elżbieta Bienkowska,
Krzysztof Błaszczak,
Miroslaw Broiło,
Maria Budkus,
Łukasz Burczyk,
Marek Cynk,
Wojciech Gruba,
Zofia Janiszewska,
Andrzej Januszewski,
Andrzej Jarema,
Anna Jarucka,
Michał Jarucki,
Sławomir Kacprzak,
Marek Kalupa,
Andrzej Kania,
Agnieszka Kaźmierczak,
Mariusz Kaźmierczak,
Wojciech Kijowski,





Zbigniew Klepacki,
Bogdan Klimaszewski,
Maciej Kuczyński,
Piotr Łuczka,
Piotr Lysoń,
Andrzej Malinowski,
Iwona Marczyk-Stepniowska,
Piotr Miklis,
Piotr Mück,
Małgorzata Nowicka,
Małgorzata Paszkiewicz,
Remigiusz Paszkiewicz,
Jacek Pękacik,
Wojciech Piech,
Krzysztof Sajdak,
Andrzej Sanderski,
Jolanta Srebrakowska,
Wiesław Starostka,
Jolanta Stawska,
Barbara Wadach,
Grzegorz Wałdoch,
Dariusz Wencel,
Adam Wojczulis,
Dorota Wojtaś-Szymańska,
Przemysław Wyganowski,
Marcin Zembaty,
Paweł Zołoteńki,
Izabela Żarczyńska

1996



VI INAUGURACJA

4 września

VI INAUGURATION

4th September

VIÈME INAUGURATION

4 septembre



*Powitanie Premiera Portugalii
Antónia Guterresa w KSAP*

*Welcoming Prime Minister
of Portugal, António Guterres
to KSAP*

*Accueil du Premier ministre
du Portugal António Guterres
à la KSAP*

1996

*Przemawia gość honorowy
Premier Portugalii
António Guterres*

*The speech of the guest
of honour - Prime Minister
of Portugal, António Guterres*

*Discours de l'invité d'honneur,
António Guterres,
Premier ministre du Portugal*





*Poczet sztandarowy KSAP,
słuchacze: Jarosław Borowski,
Rafał Albiński, Piotr Śmiech.
Przemawia gość honorowy
Prezydent RP Aleksander
Kwaśniewski*

*The KSAP Colour Party,
students: Jarosław Borowski,
Rafał Albiński, Piotr Śmiech.
The speech of the guest of honour
- Preident of the Polish Republic,
Aleksander Kwaśniewski*

*Garde au drapeau de la KSAP,
les élèves: Jarosław Borowski,
Rafał Albiński, Piotr Śmiech.
Discours de l'invité d'honneur,
Aleksander Kwaśniewski,
Président de la République
de Pologne*

1996



SPOTKANIE Z MARSZAŁKIEM SEJMU RP JÓZEFEM ZYCHEM

10 października

THE MEETING WITH THE SEJM MARSHAL, MR. JÓZEF ZYCH

10th October

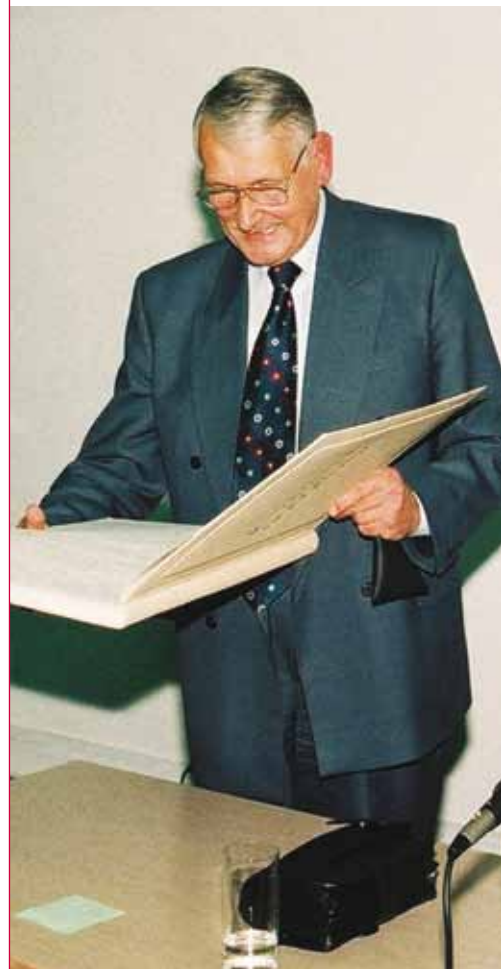
RENCONTRE AVEC JÓZEF ZYCH, MARÉCHAL DU SEJM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

10 octobre

Dyrektor KSAP przedstawia pracowników i słuchaczy, od lewej: Danuta Żelewska – kier. Sekcji Studiów, Hanna Osińska-Kierzkowska – prac. Działu Kadr, Teresa Przybyłowicz – kier. hotelu, Leszek Suchorzewski – kier. Działu Języków Obcych, Jan Zieliński – Radca Prawny, oraz słuchacze I roku: Leszek Jeliński, Zuzanna Bębenek, Jarosław Wyszynski

The Director introduces employees and students, from the left: Danuta Żelewska – Manager of the Studies Section, Hanna Osińska-Kierzkowska – employed in the HR Department, Teresa Przybyłowicz – Hotel manager, Leszek Suchorzewski – Head of the Foreign Languages Dept., Jan Zieliński – Legal Advisor, and first-year students: Leszek Jeliński, Zuzanna Bębenek and Jarosław Wyszynski

La Directrice de la KSAP présente les employés et les élèves, à partir de la gauche: Danuta Żelewska – Chef de la Section des Études, Hanna Osińska-Kierzkowska – employée du Service des Ressources humaines, Teresa Przybyłowicz – Chef de l'hôtel, Leszek Suchorzewski – Chef du Service des Langues étrangères, Jan Zieliński – Conseiller juridique et les élèves de 1^{ère} année: Leszek Jeliński, Zuzanna Bębenek, Jarosław Wyszynski



1997

V PROMOCJA

RZECZPOSPOLITA

17 kwietnia

GRADUATION OF THE 5TH YEAR CLASS

THE REPUBLIC

17th April

VÈME PROMOTION

RÉPUBLIQUE

17 avril

*Premier Włodzimierz
Cimoszewicz wręcza dyplom
absolwentowi Adamowi
Sadownikowi*

*Prime Minister Włodzimierz
Cimoszewicz presents
the diploma to Mr Adam
Sadownik, graduate*

*Le Premier ministre
Włodzimierz Cimoszewicz
remet son diplôme à l'élève
Adam Sadownik*





Nagrodzeni najlepsi absolwenci V Promocji, od lewej: Jarosław Borowski, Beata Dudek, Rafał Albiński i Grzegorz Borowiec; w tle Aleksander Wołowiec z poczty sztandarowego VI Promocji

The awarded best graduates of the 5th Year Class, from left to right: Jarosław Borowski, Beata Dudek, Rafał Albiński and Grzegorz Borowiec; back: Aleksander Wołowiec from the Colour Party of the 6th Year Class

Les meilleurs élèves de la Vème Promotion récompensés, à partir de la gauche: Jarosław Borowski, Beata Dudek, Rafał Albiński et Grzegorz Borowiec; au fond, derrière Beata Dudek - Aleksander Wołowiec, de la garde au drapeau de la VIème Promotion

1997

*Absolwenci V Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 5th Year Class graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la Vème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Rafał Albiński,
Grzegorz Borowiec,
Jarosław Borowski,
Jerzy Chyl,
Wacław Czarnota,
Lucyna Długosz-Nowicka,
Danuta Dopierała,
Dariusz Drewniak,
Iwona Duda,
Beata Dudek,
Krzysztof Grodzicki,
Sławomir Grzelak,
Piotr Jedliński,
Cezary Józwiak,
Anna Karwowska,
Joanna Klimaszewska,
Agnieszka Komar-Morawska,
Marek Krawczak,
Brygida Kubiak,
Marcin Kubiak,





Wacław Kucharek,
Monika Kusina-Pycińska,
Sławomir Lewandowski,
Mirosław Miłoś,
Krzysztof Partyka,
Piotr Piątkiewicz,
Grażyna Piotrowska-Oliwa,
Janusz Radomski,
Anna Renard,
Wojciech Rząsecki,
Adam Sadownik,
Dariusz Sobków,
Marcin Szeloch,
Roman Szramka,
Andrzej Śliwka,
Joanna Tołoczko-Kulikowska,
Marcin Tomaszek,
Wacław Turek,
Tomasz Wańkiewicz,
Piotr Wasilewski,
Krzysztof Wróbel,
Jarosław Wyszynski,
Zbigniew Zabielski,
Piotr Zakrzewski,
Wojciech Zawadzki,
Marek Zawislak,
Joanna Zbierska,
Tomasz Zgoda,
Mariusz Żarczyński

1997

SZKOLENIE
„KOMUNIKACJA”
– CANADIAN
CENTER FOR
MANAGEMENT
DEVELOPMENT
20–22 maja

“COMMUNICATION”
TRAINING
– CANADIAN
CENTER FOR
MANAGEMENT
DEVELOPMENT
20th–22nd May

FORMATION
"COMMUNICATION"
– CANADIAN
CENTER FOR
MANAGEMENT
DEVELOPMENT
20–22 mai



*prowadzi Robert
Sobiech, w obsłudze,
po jego prawej:
Wiesława Pigłowska
i Małgorzata Adamska*

*conducting Robert
Sobiech, assisting,
on his right:
Wiesława Pigłowska
and Małgorzata
Adamska*

*conduit par Robert
Sobiech, assisté de,
à sa droite:
Wiesława Pigłowska
et Małgorzata
Adamska*



SPOTKANIE
Z AMBASADOREM
IRLANDII W POLSCE
PATRICKIEM
MCCABE'EM

23 lipca

THE MEETING WITH
THE AMBASSADOR
OF IRELAND
IN POLAND,
MR PATRICK MCCABE

23rd July

RENCONTRE AVEC
M. PATRICK MCCABE,
AMBASSADEUR
D'IRLANDE
EN POLOGNE

23 juillet

1997



VII INAUGURACJA

EUGENIUSZ KWIATKOWSKI

3 września

VII INAUGURATION

EUGENIUSZ KWIATKOWSKI

3rd September

VIIÈME INAUGURATION

EUGENIUSZ KWIATKOWSKI

3 septembre



*Przed wykładem inauguracyjnym
aulę opuszcza poczet sztandarowy
VI Promocji, który prowadzi
Tomasz Kierzkowski*

*Before the inaugural lecture
the Colour Party of the 6th Year
Class leaves the Aula Magna,
led by Tomasz Kierzkowski*

*La garde au drapeau de la VIème
Promotion, conduite par Tomasz
Kierzkowski, quitte l'amphithéâtre
avant le discours d'inauguration*

1997

*W holu KSAP dyrektor
w towarzystwie Jana
Kułakowskiego, b. Ambadora
przy Wspólnotach Europejskich,
i Grzegorza Rydlewskiego*

*In the KSAP foyer,
the Director accompanied by
Jan Kułakowski, the former
Ambassador at the European
Communities, and Grzegorz
Rydlewski*

*La Directrice en compagnie
de Jan Kułakowski, ancien
Ambassadeur près les
Communautés européennes,
et Grzegorz Rydlewski dans
le hall de la KSAP*



Dyrektor KSAP
oraz gość, Wicepremier
Bawarii H. Zehetmair

*The Director of KSAP
and the guest,
Vice-Prime Minister
of Bavaria
H. Zehetmair*

*La Directrice
de la KSAP et son
invité, H. Zehetmair,
Vice-premier ministre
de Bavière*



SPOTKANIE
Z WICEPREMIEREM
BAWARII
H. ZEHETMAIREM

1 października

THE MEETING
WITH VICE-PRIME
MINISTER OF BAVARIA
H. ZEHETMAIR

1st October

RENCONTRE AVEC
H. ZEHETMAIR, VICE
PREMIER MINISTRE
DE BAVIÈRE

1er octobre

1997

KONFERENCJA
„NEUTRALNOŚĆ
POLITYCZNA
W ADMINISTRACJI”

10 grudnia

CONFERENCE ON
“POLITICAL
NEUTRALITY IN
ADMINISTRATION”

10th December

CONFÉRENCE
“LA NEUTRALITÉ
POLITIQUE DANS
L’ADMINISTRATION”

10 décembre





Nieoficjalne spotkanie w czytelni KSAP (poprzedzające konferencję) z udziałem słuchaczy VII Promocji Eugeniusz Kwiatkowski; za stołem prezydyjnym Wiesław Walendziak, szef KPRM

Unofficial meeting in the Library reading room (before the Conference), attended by 7th ("Eugeniusz Kwiatkowski") Year Class students; at the table Wiesław Walendziak, Head of the Prime Minister's Chancellery

Recontre informelle dans la salle de lecture de la KSAP (avant la conférence) avec la participation des élèves de la VIIème Promotion Eugeniusz Kwiatkowski; à la table du présidium Wiesław Walendziak, Chef de la Chancellerie du Président du Conseil des ministres

1998

*Eamonn Kearns reprezentujący
Ministerstwo Finansów Irlandii;
Jan Pastwa, Szef Służby
Cywilnej; Jego Ekscelencja
Patrick McCabe, Ambasador
Irlandii w Polsce*

*Eamonn Kearns representing
the Ministry of Finance of
Ireland; Jan Pastwa, the
head of the Civil Service; His
Excellency Patrick McCabe,
the Ambassador of Ireland in
Poland*

*Eamonn Kearns représentant
du ministère des Finances
irlandais; Jan Pastwa, Chef
de la Fonction publique; son
Excellence Patrick McCabe,
Ambassadeur d'Irlande en
Pologne*





V KONFERENCJA
ABSOLWENTÓW

19 marca

5TH GRADUATES'
CONFERENCE

19th March

VÈME
CONFÉRENCE
DES DIPLÔMÉS

19 mars

1998

VI PROMOCJA

PRO REUBLICA
EMENDANDA

8 kwietnia

GRADUATION OF THE 6TH YEAR CLASS

PRO REUBLICA
EMENDANDA

8th April

VIÈME PROMOTION

PRO REUBLICA
EMENDANDA

8 avril



Premier Jerzy Buzek oraz najlepsi absolwenci VI Promocji – od lewej: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz i Maciej Pisarski

With Prime Minister Jerzy Buzek, the best graduates of the 6th Year Class, from left to right: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz and Maciej Pisarski

Le Premier ministre Jerzy Buzek et le meilleurs élèves de la VIème Promotion, à partir de la gauche: Marek Woszczyk, Tomasz Plebanowicz, Artur Kluczny, Marek Łukaszewicz et Maciej Pisarski



Premier Jerzy Buzek w obecności Dyrektora KSAP przyjmuje bukiet róż od trójki przedstawicieli słuchaczy i absolwentów; od lewej: Maciej Zaborowski (VII Promocja), Zuzanna Bębenek (VI Promocja) i Jacek Gdański (VII Promocja)

Prime Minister Jerzy Buzek, accompanied by the Director of KSAP, accepting a bunch of roses from three representatives of students and graduates; from the left: Maciej Zaborowski (7th Year Class), Zuzanna Bębenek (6th Year Class) and Jacek Gdański (7th Year Class)

Le Premier ministre Jerzy Buzek, en présence de la Directrice de la KSAP, reçoit un bouquet de roses de trois représentants des élèves et diplômés; à partir de la gauche: Maciej Zaborowski (VIIème Promotion), Zuzanna Bębenek (VIème Promotion) et Jacek Gdański (VIIème Promotion)

1998

*Absolwenci VI Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*6th Year Class graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la VIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

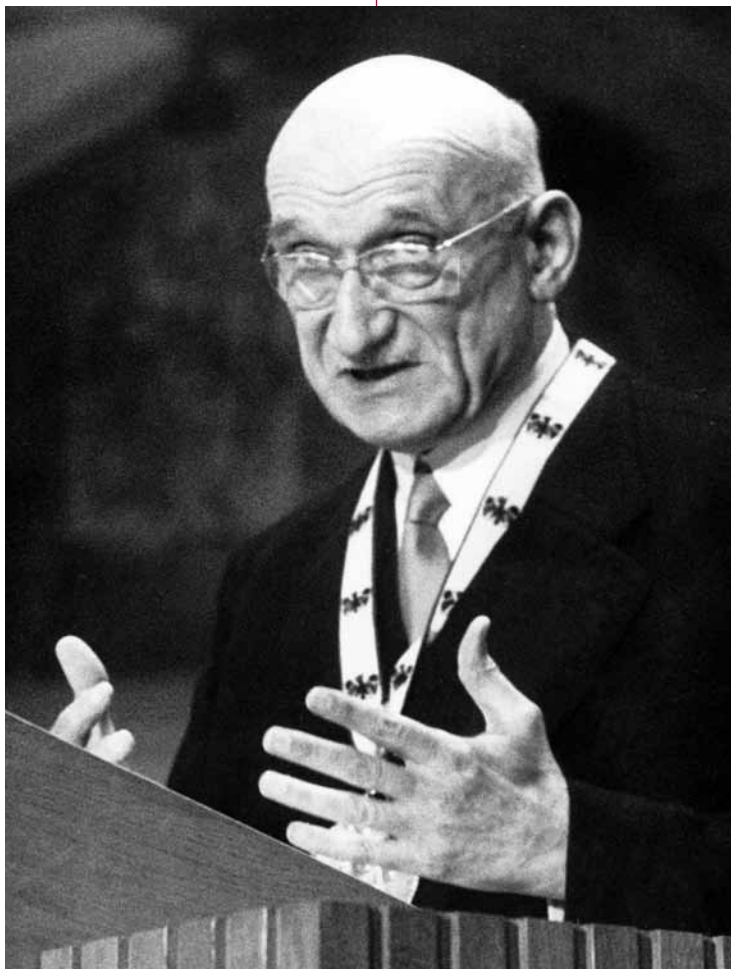
Jacek Bartmiński,
Jacek Bogusz,
Paweł Boguś,
Mirosława Boryczka,
Agata Brzeska-Lebiecka,
Małgorzata Bywanis-Jodlińska,
Robert Chojnacki,
Joanna Cicha,
Marcin Czech,
Bartosz Drabikowski,
Piotr Drobniaak,
Grzegorz Ducin,
Jakub Farinade,
Grzegorz Gostkowski,
Agnieszka Gryzik,
Sławomir Gurtowski,
Robert Guzik,
Katarzyna Janiszewska,
Adam Jasiński,
Leszek Jodliński,
Artur Kawaler,
Tomasz Kielar,





Zuzanna Kierzkowska,
Tomasz Kierzkowski,
Artur Kluczny,
Wojciech Kołodziej,
Grzegorz Korczyński,
Paweł Kotowski,
Sławomir Krakowski,
Cezary Lewanowicz,
Elżbieta Lisowska,
Marek Łukaszewicz,
Tomasz Małysek,
Adam Misiuwianiec,
Beata Pacholec,
Lidia Panasiuk,
Dariusz Piasta,
Maciej Pisarski,
Tomasz Plebanowicz,
Andrzej Relidzyński,
Bogdan Rempała,
Małgorzata Rojek,
Agnieszka Suska-Buława,
Maciej Syroka,
Paweł Szwertnia,
Andrzej Trzęsiara,
Małgorzata Typko,
Artur Wdowczyk,
Aleksander Wołowicz,
Marek Woszczyk,
Krzysztof Zalega,
Bartosz Zambrzycki,
Wojciech Zdasień

1998



VIII INAUGURACJA

ROBERT SCHUMAN

2 września

VIII INAUGURATION

ROBERT SCHUMAN

2nd September

VIIIÈME INAUGURATION

ROBERT SCHUMAN

2 septembre



*Zebrani na uroczystości goście,
Dyrektor KSAP i poczet sztandarowy
oddają cześć przy dźwiękach hymnu
„Jeszcze Polska...”*

*The guests gathered
at the ceremony, the Director
of KSAP and the Colour Party pay
their respect at the sounds
of “Poland Has Not Yet Perished...”,
the national anthem of Poland*

*Rassemblés lors de cette cérémonie,
les invités, la Directrice de la KSAP
et la garde au drapeau rendent
hommage au son de l’hymne polonais
„La Pologne n’a pas encore péri...”*

1998

Leszek Balcerowicz,
Aleksander Smolar, Andrzej
Krzysztof Wróblewski,
Lena Kolarska-Bobińska





W trakcie uroczystości rozpoczynająca kształcenie w KSAP słuchaczka VIII Promocji 2000 Robert Schuman (1998-2000) Aleksandra Malarz odbiera z rąk Dyrektora Szkoły legitymację KSAP

During the inauguration ceremony, student Aleksandra Malarz of the 8th (Robert Schuman) Year Class (1998–2000) receives her KSAP card from the Director

Durant la cérémonie solennelle d'inauguration de la formation à la KSAP, Aleksandra Malarz, élève de la VIII^{ème} Promotion 2000 Robert Schuman (1998–2000) reçoit sa carte d'auditeur des mains de la Directrice de la KSAP

1998



Po lewej: na dziedzińcu prof. Michał Kulesza i Dyrektor KSAP witają Premiera Jerzego Buzka. Po prawej: uczestnicy konferencji

*In the courtyard Prof. Michał Kulesza and the Director of KSAP welcome Prime Minister Jerzy Buzek
Right: The conference participants*

*Le prof. Michał Kulesza et la Directrice de la KSAP saluent le Premier ministre Jerzy Buzek dans la cour de l'École
À droite: Les participants à la conférence*



KONFERENCJA
„USTROJOWE I PRAWNE
PODSTAWY
DECENTRALIZACJI
SYSTEMU
ADMINISTRACJI”

10–12 września

CONFERENCE ON
“THE CONSTITUTIONAL
AND LEGAL BASES TO
ADMINISTRATIVE
SYSTEM
DECENTRALISATION”

10–12th September

CONFÉRENCE
“LES FONDEMENTS
CONSTITUTIONNELS
ET LES BASES
JURIDIQUES DE LA
DÉCENTRALISATION
DU SYSTÈME DE
L’ADMINISTRATION”

10–12 septembre

1998



SPOTKANIE OPŁATKOWE

23 grudnia

BREAKING AND SHARING THE CHRISTMAS WAFER

23rd December

ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

23 décembre

Zbigniew Derdziuk (*Urząd Rady Ministrów*) dekoruje Leszka Suchorzewskiego Orderem Odrodzenia Polski Polonia Restituta za wybitne osiągnięcia na polu oświaty; asystuje Hanna Osińska-Kierzkowska z Biura Kadr i Organizacji

Zbigniew Derdziuk (*the Council of Ministers*) honours Leszek Suchorzewski with the Order of Polonia Restituta (*Order of Rebirth of Poland*), for his outstanding achievements in education; assisting: Hanna Osińska-Kierzkowska from the Staff and Organization Department

Zbigniew Derdziuk (*Office du Conseil des ministres*) décore Leszek Suchorzewski de l'Ordre de la Renaissance de la Pologne (*Polonia Restituta*), pour ses excellents résultats en matière d'enseignement; il est assisté d' Hanna Osińska-Kierzkowska du Bureau des Ressources humaines et de l'Organisation



Pożegnanie odchodzącej na emeryturę wieloletniej pracownicy Sekretariatu Dyrektora Haliny Łapy. Od lewej: szef administracji Bogusław Slenzakowski, Dyrektor KSAP, Halina Łapa

The farewell to the retiring employee with a long span of service in the Director's Secretary Office, Ms. Halina Łapa. From left to right: the Head of Administration Bogusław Slenzakowski, the Director of KSAP, Halina Łapa

Départ à la retraite d'Halina Łapa, employée de longue date du Secrétariat de la Directrice. À partir de la gauche: Bogusław Slenzakowski, Chef de l'administration, la Directrice de la KSAP, Halina Łapa

1999

VI KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

18 marca

6TH GRADUATES' CONFERENCE

18th March

VIÈME CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

18 mars



Janusz Siatkowski
otrzymuje z rąk
Premiera
Jerzego Buzka
pamiątkową teczkę
KSAP;
w tle Krzysztof
Dobrowolski

Janusz Siatkowski
receives a KSAP gift
briefcase from Prime
Minister Jerzy Buzek;
back: Krzysztof
Dobrowolski

Janusz Siatkowski
reçoit des mains
du Premier ministre
Jerzy Buzek une
serviette de la KSAP;
dans le fond:
Krzysztof Dobrowolski



VII PROMOCJA

EUGENIUSZ
KWIATKOWSKI
12 kwietnia

GRADUATION OF THE 7TH YEAR CLASS

EUGENIUSZ
KWIATKOWSKI
12th April

VIIÈME PROMOTION

EUGENIUSZ
KWIATKOWSKI
12 avril

1999

*Absolwenci VII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 7th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la VIIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

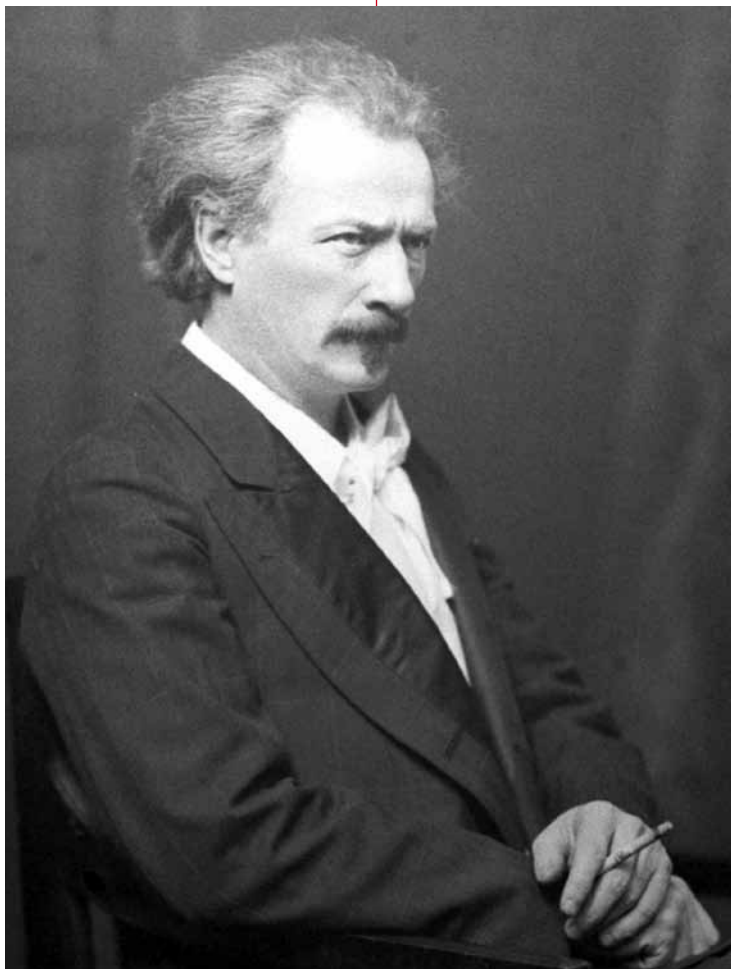
Tomasz Białas,
Krzysztof Dobrowolski,
Dobrosław Dowiat-Urbański,
Piotr Dzwonek,
Jacek Emmel,
Elżbieta Franków-Jaśkiewicz,
Waldemar Gaik,
Mariusz Gasztoł,
Jacek Gdański,
Dominik Golema,
Aleksander Gołas,
Sławomir Górski,
Ryszard Jabłoński,
Tomasz Janik,
Katarzyna Jarzębowska,
Michał Jezioro,
Liliana Jurczyńska-Gaik,
Wojciech Kania,
Leszek Kędzirałow,
Robert Kowalczyk,
Izabela Kozłowska,
Katarzyna Kukier,
Aleksandra Kukuła,
Piotr Lesiak,





Waldemar Łagoda,
Rafał Maszczak,
Paulina Miśkiewicz,
Robert Napora,
Radosław Osiński,
Monika Pajestka-Szydłowska,
Damian Pelc,
Piotr Popa,
Piotr Prokopczyk,
Ireneusz Przeklasa,
Beata Rudzka,
Marcin Samsonowicz-Górski,
Janusz Siatkowski,
Anna Skibińska,
Dorota Skolimowska,
Dionizy Smoleń,
Agata Smółka-Osińska,
Beata Sokolowska-Odeh,
Małgorzata Sośnicka,
Marta Sowa,
Andrzej Stolarczyk,
Monika Szmigiel-Turlej,
Edyta Szostak,
Piotr Szutkiewicz,
Igor Szydłowski,
Małgorzata Tyszkiewicz,
Monika Wygoda,
Paweł Wygoda,
Maciej Zaborowski,
Andrzej Zadrużyński,
Ewa Zaleska,
Michał Zarzycki,
Iwona Zubrzycka-Wasil

1999



IX INAUGURACJA
IGNACY PADEREWSKI
6 września

IX INAUGURATION
IGNACY PADEREWSKI
6th September

IXÈME INAUGURATION
IGNACY PADEREWSKI
6 septembre

Przemawia Dyrektor KSAP, od lewej w pierwszym rzędzie: m.in. Prezes Trybunału Konstytucyjnego Marek Safjan, Piotr Nowina-Konopka, Janusz Wojciechowski, Ryszard Kalisz, prof. Mirosław Stec, Prezes NBP Hanna Gronkiewicz-Waltz, prof. Edmund Wnuk-Lipiński, Prezes NSA prof. Roman Hauser, Jerzy Stępień



The speech of the Director of KSAP, in the first row: Marek Safjan, the President of the Constitutional Tribunal, Piotr Nowina-Konopka, Janusz Wojciechowski, Ryszard Kalisz, Prof. Mirosław Stec, President of the National Bank of Poland Hanna Gronkiewicz-Waltz, Prof. Edmund Wnuk-Lipiński, Prof. Roman Hauser, President of the Supreme Administrative Court, Jerzy Stępień

Discours de la Directrice de la KSAP, au premier rang: Marek Safjan, Président du Tribunal constitutionnel, Piotr Nowina-Konopka, Janusz Wojciechowski, Ryszard Kalisz, le prof. Mirosław Stec, la Présidente de la Banque nationale de Pologne Hanna Gronkiewicz-Waltz, le prof. Edmund Wnuk-Lipiński, le prof. Roman Hauser, Président de la Haute cour administrative, Jerzy Stępień

1999

Wymiana zdań między Prezesami (od lewej): Janusz Wojciechowskim, Prezesem Najwyższej Izby Kontroli, Hanną Gronkiewicz-Waltz, Prezesem NBP i Markiem Safjanem, Prezesem Trybunału Konstytucyjnego

The discussion of the Presidents (from left to right): Janusz Wojciechowski, President of the Supreme Chamber of Control, Hanna Gronkiewicz-Waltz, President of the National Bank of Poland and Marek Safjan, President of the Constitutional Tribunal

Discussion entre présidents (à partir de la gauche): Janusz Wojciechowski, Président de la Cour des comptes, Hanna Gronkiewicz-Waltz, Présidente de la Banque nationale de Pologne et Marek Safjan, Président du Tribunal constitutionnel





Dyrektor KSAP wręcza legitymacje nowym słuchaczom - najlepszym wśród wyłonionych w procesie rekrutacji, od lewej: Dyrektor KSAP, Łukasz Wojtas, Marek Szczepanowski, Angelina Sarota i Grzegorz Olszak

The Director of KSAP presents cards to the new students - the best among those selected in the recruiting process, from left to right: Director of KSAP, Łukasz Wojtas, Marek Szczepanowski, Angelina Sarota and Grzegorz Olszak

La Directrice de la KSAP remet les cartes d'auditeur aux élèves - les meilleurs issus de la procédure de recrutement, à partir de la gauche: la Directrice de la KSAP, Łukasz Wojtas, Marek Szczepanowski, Angelina Sarota et Grzegorz Olszak

1999

Dyrektor KSAP z absolwentami programu zagranicznego: Inara Jarane i Stanisławem Widtmanem z Litwy, prezentującymi Certyfikaty KSAP

The Director of KSAP with the graduates of the foreign programme: Inara Jarane and Stanisław Widtman from Lithuania, displaying their KSAP certificates

La Directrice de la KSAP avec les élèves du cycle international: Inara Jarane et Stanisław Widtman de Lituanie, présentant leurs certificats de la KSAP





ZAKOŃCZENIE
ZAJĘĆ W STUDIUM
INTEGRACJI
EUROPEJSKIEJ

10 czerwca

GRADUATION FROM
THE EUROPEAN
INTEGRATION
STUDY COURSE

10th June

FIN DES COURS
DANS LE CADRE
DU STUDIUM
D'INTÉGRATION
EUROPÉENNE

10 juin

2000

X-LECIE KSAP NA ZAMKU KRÓLEWSKIM

15 kwietnia

Za stołem prezydialnym siedzą,
od lewej: prof. Edmund Wnuk-
Lipiński oraz trzej Premierzy
- Tadeusz Mazowiecki, Jan
Olszewski i Marek Belka

KSAP'S 10TH ANNIVERSARY CELEBRATED AT THE ROYAL CASTLE

15th April

At the presidential table, from
left to right: Prof. Edmund
Wnuk-Lipiński and three
Prime Ministers - Tadeusz
Mazowiecki, Jan Olszewski
and Marek Belka

LES 10 ANS DE LA KSAP AU CHÂTEAU ROYAL

15 avril

À la table du présidium, à partir
de la gauche: le prof. Edmund
Wnuk-Lipiński et trois
Premiers ministres - Tadeusz
Mazowiecki, Jan Olszewski et
Marek Belka





*Premier Jerzy Buzek wręcza
Dyrektor KSAP Krzyż Oficerski
Orderu Odrodzenia Polski*

*Prime Minister Jerzy Buzek
presents the Officer's Cross
of Order of Poland's Rebirth
(Krzyż Oficerski Orderu
Odrodzenia Polski)
to the Director of KSAP*

*Le Premier ministre Jerzy
Buzek remet à la Directrice
de la KSAP la croix d'Officier
de l'Ordre de la Renaissance
de la Pologne*

2000

Absolwent Mariusz Pomieński otrzymuje dyplom z rąk Jerzego Widzyka, szefa Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, i gratulacje od Dyrektora KSAP

The graduate Mariusz Pomieński receives the diploma from the hands of Jerzy Widzyk, the head of the Chancellery of the Prime Minister and congratulations from the Director of KSAP

L'élève Mariusz Pomieński reçoit son diplôme des mains de Jerzy Widzyk, Chef de la Chancellerie du Président du Conseil des ministres et les félicitations de la Directrice de la KSAP



Aleksandra Malarz
z dyplomem,
prof. Andrzej Ajnenkiel
i Dariusz Sobków

Aleksandra Malarz
with her diploma,
Prof. Andrzej Ajnenkiel
and Dariusz Sobków

Aleksandra Malarz
avec son diplôme,
le prof. Andrzej
Ajnenkiel et Dariusz
Sobków



2000

*Absolwenci VIII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 8th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la VIIIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Marek Bucior,
Adam Bugajski,
Łukasz Chimiak,
Wojciech Chmielewski,
Grzegorz Chorąży,
Eliza Długosz,
Wojciech Dyrda,
Maciej Gajewski,
Bogusław Gębica,
Miłosz Grygierczyk,
Oskar Hoder,
Izabela Jakubowska,
Agnieszka Janik,
Tomasz Kapera,
Joanna Koczaj-Dyrda,
Grzegorz Koźmin,
Ineza Królik,
Mikołaj Kwaśniewski,





Przemysław Łukasiewicz,
Aleksandra Malarz,
Iwona Michalkiewicz,
Monika Milwicz,
Przemysław Niewiadomski,
Anita Noskowska-Piątkowska,
Tomasz Ostaszewicz,
Tomasz Pawłęga,
Agnieszka Pawłowska-Ryś,
Daria Piasecka-Curotti,
Tomasz Piątkowski,
Piotr Piotrowski,
Arkadiusz Pluciński,
Mariusz Pomieński,
Magdalena Rędziniak,
Adam Rogowski,
Arkadiusz Roman,
Dorota Rosińska,
Małgorzata Różycka,
Rajmund Ryś,
Marek Skorupski,
Dorota Stawicka,
Joanna Stępień-Gawlicka,
Mariusz Wielec,
Ewa Wrońska,
Przemysław Zapart,
Marcin Zieliński,
Stanisława Zwijacz-Niemiec

2000

Sadzenie drzewka pierwszej dekady KSAP na szkolnym dziedzińcu, od lewej:

*prof. Jerzy Ciemniowski,
Dyrektor KSAP i Bohdan
Ginejko*

*Planting KSAP's first
decade tree in the School's
courtyard, from left to right:*

*Prof. Jerzy Ciemniowski,
Director of KSAP and Bohdan
Ginejko*

*Plantation de l'arbuste
de la première décade
de la KSAP dans la cour
de l'établissement, à partir
de la gauche: le prof. Jerzy
Ciemniowski, la Directrice
de la KSAP et Bohdan Ginejko*





JUBILEUSZ
X-LECIA KSAP.
SPOTKANIE
PRZYJACIÓŁ
W SZKOLE

15 kwietnia

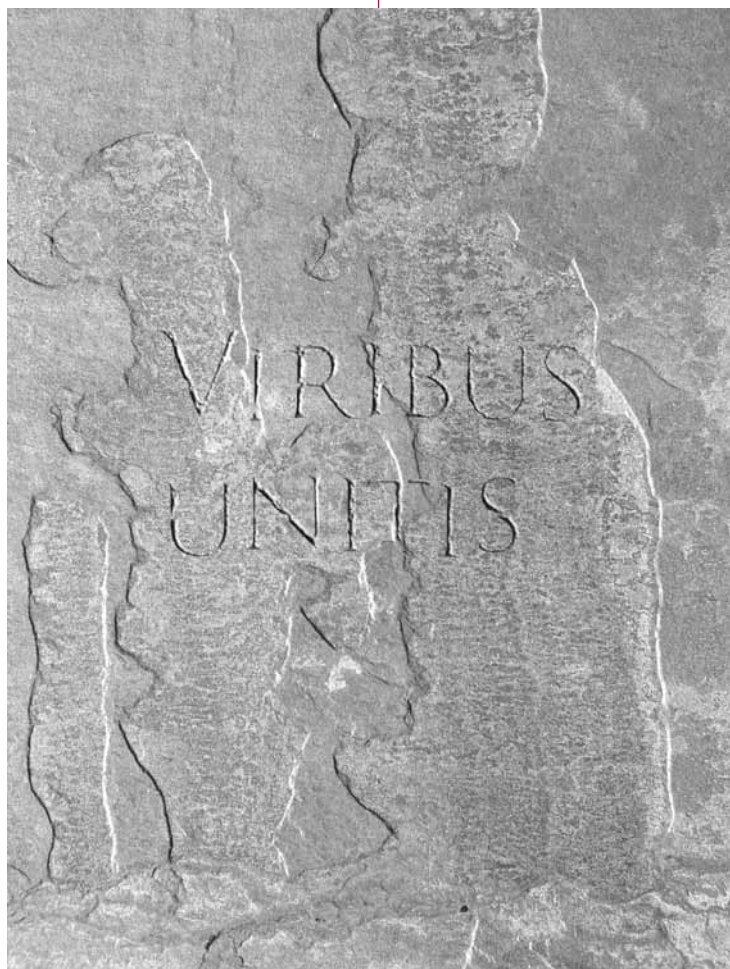
THE 10TH
ANNIVERSARY
OF KSAP.
THE MEETING
OF FRIENDS
IN THE SCHOOL

15th April

JUBILÉE DES
10 ANS DE LA KSAP.
RENCONTRE
AMICALE AU SEIN
DE L'ÉCOLE

15 avril

2000



X INAUGURACJA
VIRIBUS UNITIS
6 września

X INAUGURATION
OF STUDIES
VIRIBUS UNITIS
6th September

XÈME
INAUGURATION
VIRIBUS UNITIS
6 septembre





W pierwszym rządzie, od lewej siedzą: prof. Marek Safjan, Prezes Trybunału Konstytucyjnego, Jolanta Szymanek-Deresz, Szef Kancelarii Prezydenta RP, Premier Hanna Suchocka, prof. Roman Hauser, Prezes NSA, i Jan Pastwa, Szef Służby Cywilnej

Sitting in the first row, from left to right: Prof. Marek Safjan, President of the Constitutional Tribunal, Jolanta Szymanek-Deresz, Head of the Chancellery of President, Prime Minister Hanna Suchocka, Prof. Roman Hauser, President of the Supreme Administrative Court and Jan Pastwa, Head of the Civil Service

Au premier rang, à partir de la gauche: le prof. Marek Safjan, Président du Tribunal constitutionnel, Jolanta Szymanek-Deresz, Chef de la Chancellerie du Président de la République de Pologne, le Premier ministre Hanna Suchocka, le prof. Roman Hauser, Président de la Haute cour administrative et Jan Pastwa, Chef de la Fonction publique

2000



Przemawia prof. Edmund Wnuk-Lipiński, w tle poczet sztandarowy IX Promocji Ignacy Paderewski, Jacek Kuchenbeker (chorąży) i Marek Szczepanowski

The speech of Prof. Edmund Wnuk-Lipiński, in the back: the Colour Party of the 9th "Ignacy Paderewski" Year Class, Jacek Kuchenbeker (colour-bearer) and Marek Szczepanowski

Discours du prof. Edmund Wnuk-Lipiński, au fond la garde au drapeau de la IXème Promotion Ignacy Paderewski, Jacek Kuchenbeker (porte-drapeau) et Marek Szczepanowski



GÜNTER VERHEUGEN

wygłasza wykład nt.: Rozszerzenie
- nasze wspólne wyzwanie i nasza
wspólna szansa
24 października

GÜNTER VERHEUGEN

giving his lecture "Enlargement
- Our Common Challenge
and Our Common Opportunity"
24th October

GÜNTER VERHEUGEN

intervient sur le thème:
L'élargissement - notre défi commun
et notre chance commune
24 octobre

2001

WYKŁAD

J.K. BIELECKIEGO

12 lutego

Dyrektor KSAP przedstawia
zebranym Jana K. Bieleckiego,
b. Premiera, wtedy członka
kierownictwa EBRD

THE LECTURE OF J.K. BIELECKI

12th February

The Director of KSAP introduces
Jan K. Bielecki, former Prime
Minister, a member of the
EBRD management at that time

INTERVENTION DE J.K. BIELECKI

12 février

La Directrice de la KSAP
présente Jan K. Bielicki, ancien
Premier ministre, alors membre
de la direction de la BERD



Dyrektor KSAP
wręcza gościowi
upominkowy
kubek Szkoły

*The Director of KSAP
hands a gift mug
of the School
to the guest*

*La Directrice
de la KSAP remet
à l'invité un mug
souvenir de l'École*



PEŁNOMOCNIK
RZĄDU AUSTRII
ERHARD BUSEK

23 lutego

THE PLENIPOTENTIARY
OF THE GOVERNMENT
OF AUSTRIA ERHARD
BUSEK

23rd February

LE PLÉNIPOTENTIAIRE
DU GOUVERNEMENT
AUTRICHIEN, ERHARD
BUSEK

23 février

2001

REKRUTACJA 2001

1 kwietnia

W sali warszawskiego Torwaru kandydaci do KSAP rozwiązują test w ramach I etapu rekrutacji

2001 RECRUITMENT

1st April

In the Torwar Arena, the candidates for KSAP solving the test marking the first stage of the recruitment process

RECRUTEMENT 2001

1^{er} avril

Les candidats passent les tests de la première étape de la procédure de recrutement dans la salle Torwar de Varsovie





2001

IX PROMOCJA

IGNACY JAN
PADEREWSKI

5 kwietnia

Przemawia Premier Jerzy Buzek

GRADUATION OF THE 9TH YEAR CLASS

IGNACY JAN
PADEREWSKI

5th April

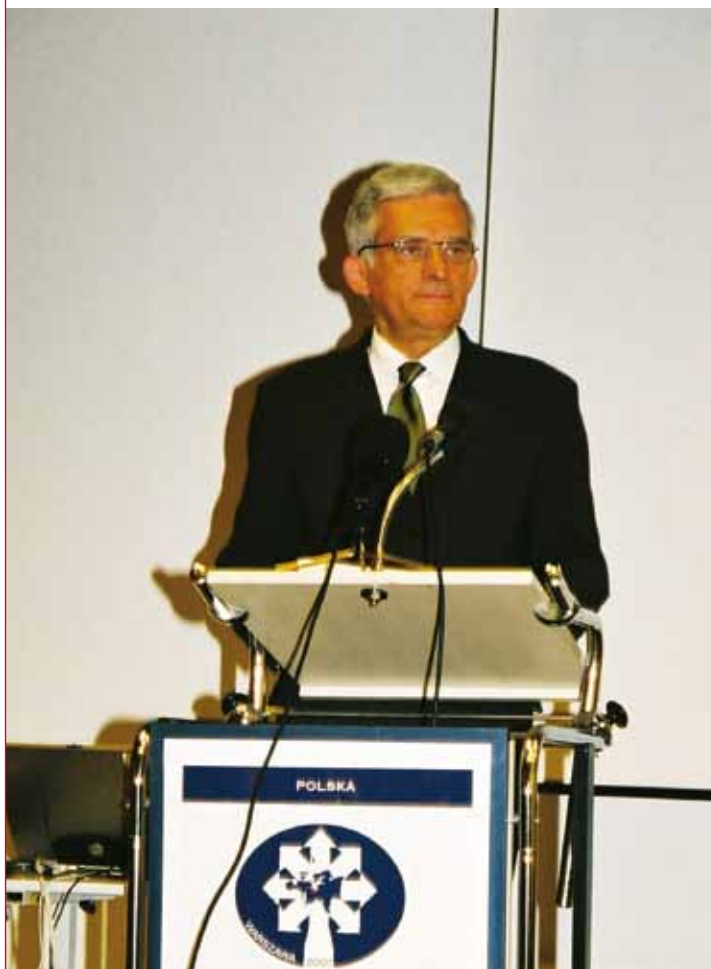
*The speech of Prime Minister
Jerzy Buzek*

IXÈME PROMOTION

IGNACY JAN
PADEREWSKI

5 avril

*Discours du Premier ministre
Jerzy Buzek*





Przemawia Maciej Musiał,
SzeF Kancelarii Prezesa Rady
Ministrów, za stołem
prezydialnym Dyrektor KSAP
i prof. Edmund Wnuk-Lipiński,
Przewodniczący Rady KSAP

*The speech of Maciej Musiał,
the head of the Prime Minister's
Chancellery, at the presidential
table, the Director of KSAP and
Prof. Edmund Wnuk-Lipiński,
the President of the KSAP Council*

*Discours de Maciej Musiał,
Chef de la Chancellerie
du Président du Conseil des
ministres, à la table du présidium,
la Directrice de la KSAP et le
prof. Edmund Wnuk-Lipiński,
Président du Conseil
de la KSAP*

2001

*Absolwenci IX Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 9th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la IX^{ème}
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Marta Barańczak,
Mariusz Błaszczak,
Katarzyna Chmielak-Turek,
Anna Chmielowiec,
Paweł Chorąży,
Iwona Cikoto-Wawrzyniak,
Jacek Dobracki,
Joanna Dopierała,
Grzegorz Dostatni,
Maciej Gajdzik,
Zbigniew Gniatkowski,
Anatol Gołąb,
Janusz Jabłonowski,
Ilona Kaldowska,
Elżbieta Kazaniecka,
Daniel Knopik,
Artur Kołaczek,
Aleksandra Kowalik,
Cezary Krysiak,
Jacek Kuchenbeker,
Mariusz Kurc,



RAJOWA SZKOŁA
ACJI PUBLICZNEJ

OCJA
PADEREWSKI
A 2001



Sylwia Lis,
Artur Lorkowski,
Krzysztof Madej,
Monika Madurowicz,
Paweł Magdziarek,
Lech Marcinkowski,
Katarzyna Marzec,
Michał Mazurek,
Grzegorz Olszak,
Bartosz Piotrowski,
Piotr Pniejnia-Olszyński,
Agnieszka Ratajczak,
Arkadiusz Ratajczak,
Radosław Romański,
Angelina Sarota,
Aneta Sławińska,
Grzegorz Sokołowski,
Agnieszka Stachniak,
Eligiusz Stachniak,
Marek Szczepanowski,
Marcin Szczygieł,
Karol Szmaj,
Ewa Szustak,
Marek Tarabuła,
Katarzyna Wielguszevska,
Łukasz Wojtas,
Jacek Woźniak,
Dorota Wójtowicz,
Karolina Zelent-Śmigrodzka,
Miroslaw Ziajka,
Iwona Zyman

2001

Najlepsi absolwenci, od lewej:

Lech Marcinkowski,
Angelina Sarota,
Jacek Kuchenbeker,
Radosław Romański,
Artur Lorkowski,
Joanna Dopierała

*The best graduates, left to
right:*

Lech Marcinkowski,
Angelina Sarota,
Jacek Kuchenbeker,
Radosław Romański,
Artur Lorkowski,
Joanna Dopierała

*Les meilleurs diplômés,
à partir de la gauche:*

Lech Marcinkowski,
Angelina Sarota,
Jacek Kuchenbeker,
Radosław Romański,
Artur Lorkowski,
Joanna Dopierała





XVI MIĘDZYNARODOWY KONGRES

„Rola wyższej Kadry Administracji
Publicznej u progu XXI wieku”
27 czerwca

XVI INTERNATIONAL CONGRESS

“The role of Senior Civil
Servants - Leading and Managing
at the start of the 21st Century”
27th June

XVIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL

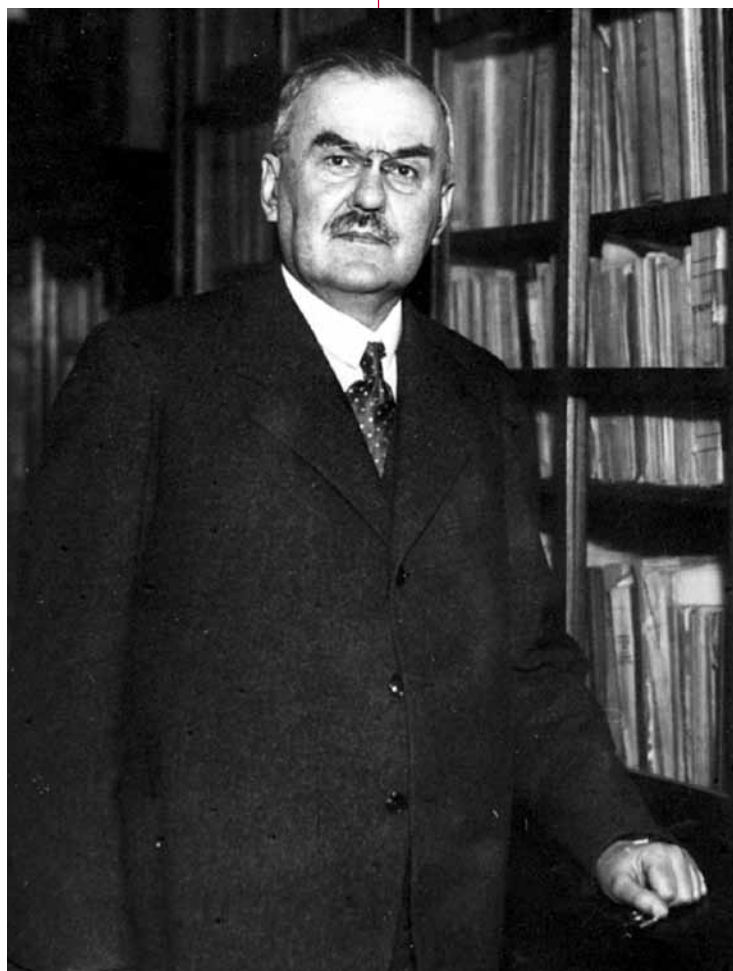
“le rôle des Hauts Fonctionnaires
de l'Administration Publique à la
veille du XXIème siècle”
27 juin

Premier Jerzy Buzek wita gości kongresu; na pierwszym planie Helene Gadriot-Renard z Francji i Istvan Balazs z Węgier

Prime Minister Jerzy Buzek welcomes the guests to the Congress; front: Helene Gadriot-Renard from France and Istvan Balazs from Hungary

Le Premier ministre Jerzy Buzek salue les invités du Congrès; au premier plan, Hélène Gadriot-Renard de France et Istvan Balazs de Hongrie

2001



XI INAUGURACJA
WŁADYSŁAW GRABSKI
5 września

XI INAUGURATION
WŁADYSŁAW GRABSKI
5th September

XIÈME INAUGURATION
WŁADYSŁAW GRABSKI
5 septembre



Longin Komołowski, Minister of Labour and Social Policy, hands the student's card to a new student, in the presence of the Director of KSAP; assisting: Magdalena Grzelka

Longin Komołowski, Minister of Labour and Social Policy hands the student's card to a new student, in the presence of the Director of KSAP; assisting: Magdalena Grzelka

Longin Komołowski, Ministre du Travail et de la Politique sociale remet sa carte d'auditeur à une nouvelle élève en présence de la Directrice de la KSAP; assisté de Magdalena Grzelka

2001

Janusz Kochanowski,
*Prezes Fundacji „Ius et Lex”,
kierował przygotowaniem
programu reformy wymiaru
sprawiedliwości*

Janusz Kochanowski,
*President of the Ius et Lex
Foundation, who supervised
the preparation of the judicial
reform programme*

Janusz Kochanowski,
*Président de la Fondation Ius
et Lex, a dirigé la préparation
du programme de réforme
de la justice*





SPOTKANIE
Z WŁADYSŁAWEM
BARTOSZEWSKIM,
MINISTREM SPRAW
ZAGRANICZNYCH RP

10 października

THE MEETING
WITH WŁADYSŁAW
BARTOSZEWSKI,
MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS OF POLAND

10th October

RENCONTRE
AVEC WŁADYSŁAW
BARTOSZEWSKI,
MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LA RÉPUBLIQUE
DE POLOGNE

10 octobre

2002

IX KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

15 marca

9TH GRADUATES' CONFERENCE

15th March

IXÈME CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

15 mars





X PROMOCJA

VIRIBUS UNITIS

5 kwietnia

Maciej Szymura z X Promocji Viribus Unitis na czele poczty sztandarowego wprowadzającego sztandar KSAP na uroczystość

GRADUATION OF THE 10TH YEAR CLASS

VIRIBUS UNITIS

5th April

Maciej Szymura of the 10th "Viribus Unitis" Year Class leading the Colour Party introducing the National School's standard to the ceremony

XÈME PROMOTION

VIRIBUS UNITIS

5 avril

Maciej Szymura de la Xème Promotion Viribus Unitis conduit la garde au drapeau amenant l'étendard de la KSAP à la cérémonie

2002

*Absolwenci X Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 10th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la Xème Promotion
(par ordre alphabétique):*

Dariusz Adamczewski,
Justyna Adamska,
Julita Baś,
Jacek Bielawa,
Beata Błasiak-Nowak,
Cezary Błaszczyk,
Dorota Bortnowska,
Aneta Cesarek,
Eliza Chojnicka,
Agnieszka Chycak-Kryczka,
Bogna Cichowska-Duma,
Bolesław Cieślik,
Monika Dołowiec,
Robert Drzazga,
Bartosz Duszyński,
Rafał Frąc,
Agnieszka Gąsiorowska,
Agnieszka Giebel,
Paulina Gonciarz,
Monika Gruszeczka,
Justyna Gut-Baran,
Michał Ilnicki,
Katarzyna Jagielska,
Rafał Kabaciński,
Katarzyna Kazimierczak,





Michał Kazimierczak,
Łukasz Kempara,
Przemysław Klaman,
Hubert Krogulec,
Rafał Lemieszonek,
Bartłomiej Lewandowski,
Justyna Ławniczak,
Daniel Maksym,
Justyna Martyniak,
Janusz Moskwa,
Mariusz Organiściak,
Barbara Patora,
Michał Piwowarczyk,
Radosław Płucisz,
Maria Porębska,
Dariusz Ramocki,
Sylwia Rokicka-Kordasiewicz,
Katia Roman-Trzaska,
Katarzyna Sitarz,
Joanna Skoczek,
Andrzej Statek,
Aneta Sukiennik,
Rafał Sukiennik,
Przemysław Szellerski,
Jarosław Szmorąg,
Maciej Szymura,
Paweł Tkaczyk,
Barbara Uszko,
Marek Welencyk,
Izabela Wereśniak-Masri,
Agnieszka Wicha,
Grzegorz Witkowski,
Ewa Wnukowska,
Michał Wroński,
Agnieszka Wyrzykowska,
Rafał Zieliński,
Maciej Żebrowski,
Jarosław Żukowski,
Wojciech Żukowski

2002

WIZYTA DELEGACJI CHIŃSKIEJ

5 czerwca

Dyrektor KSAP wita Wang
Zhongyu, członka Rady
Państwowej ChRL

VISIT CHINESE DELEGATION

5th June

The Director of KSAP welcomes
the State Council of the People's
Republic of China Wang
Zhongyu

VISITE LA DÉLÉGATION CHINOISE

5 juin

La Directrice de la KSAP salue
la présidente par ChRL Wang
Zhongyu, membre du Conseil
national





STUDIUM INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ

10 czerwca

Dyrektor KSAP i Marie-Françoise Bechtel, Dyrektor ENA, w trakcie wręczenia nagrody absolwentce Studium

EUROPEAN INTEGRATION STUDY COURSE

10th June

The Director of KSAP and Marie-Françoise Bechtel, Director of ENA, awarding a graduate of the course

STUDIUM D'INTÉGRATION EUROPÉENNE

10 juin

La Directrice de la KSAP et Marie-Françoise Bechtel, Directrice de l'ENA remettant un prix à une diplômée du Studium

2002



XII INAUGURACJA

JAN ZAMOYSKI

4 września

XII INAUGURATION

JAN ZAMOYSKI

4th September

XIIÈME INAUGURATION

JAN ZAMOYSKI

4 septembre



Wykład Premiera RP Leszka Millera, przy stole prezydyjnym Dyrektor KSAP oraz prof. Henryk Samsonowicz, Przewodniczący Rady KSAP

On the podium, Prime Minister Leszek Miller (who gave the lecture) with the Director of KSAP and the Chair of the School Council, Prof. Henryk Samsonowicz

Discours du Premier ministre de la République de Pologne Leszek Miller, à la table du présidium la Directrice de la KSAP ainsi que le prof. Henryk Samsonowicz, Président du Conseil de la KSAP

2003

X KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

13 marca

10TH GRADUATES' CONFERENCE

13th March

XÈME CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

13 mars





W prezydium, od lewej: Dyrektor KSAP, Julius Bobinger, Günther Wurster, Mateusz Gaczyński, Magdalena Materkowska, Marek Korowajczyk i Magdalena Jasińska

At the presidential table, from left to right: the Director of KSAP, Julius Bobinger, Günther Wurster, Mateusz Gaczyński, Magdalena Materkowska, Marek Korowajczyk and Magdalena Jasińska

À la table du présidium, à partir de la gauche: la Directrice de la KSAP, Julius Bobinger, Günther Wurster, Mateusz Gaczyński, Magdalena Materkowska, Marek Korowajczyk et Magdalena Jasińska

2003

WIZYTA HANNY
SUCHOCKIEJ,
AMBASADOR RP
PRZY STOLICY
APOSTOLSKIEJ

24 stycznia

THE VISIT OF
HANNA SUCHOCKA,
THE AMBASSADOR
OF POLAND TO
THE HOLY SEE

24th January

VISITE DE HANNA
SUCHOCKA,
AMBASSADEUR
DE LA RÉPUBLIQUE
DE POLOGNE PRÈS
LE VATICAN

24 janvier





WIZYTA ROBERTA MCRAE ORAZ RALPHA LYSYSHYNA

3 luty

„Polityka zagraniczna Kanady w kontekście Europy Centralnej i Wschodniej” – przemawia Ralph Lysyshyn, Ambasador Kanady w Polsce; w prezydium: Robert McRae, Director General of the Central, East and South Europe Bureau at the Department of Foreign Affairs in Ottawa

THE VISIT OF ROBERT MCRAE AND RALPH LYSYSHYN

3rd February

“The Foreign Policy of Canada in the Central and Eastern European Context” – The speech of Ralph Lysyshyn, the Ambassador of Canada in Poland; at the presidential table: Robert McRae, Director General of the Central, East and South Europe Bureau at the Department of Foreign Affairs in Ottawa

VISITE DE ROBERT MCRAE ET DE R. LYSYSHYN

3 février

“La politique étrangère du Canada dans le contexte de l’Europe centrale et orientale” – discours de Ralph Lysyshyn, Ambassadeur du Canada en Pologne; à la table du présidium: Robert McRae, Directeur général du Bureau de l’Europe centrale, de l’Est et du Sud du Département des Affaires Étrangères à Ottawa



2003

XI PROMOCJA

WŁADYSŁAW

GRABSKI

3 kwietnia

GRADUATION OF THE 11TH YEAR CLASS

WŁADYSŁAW

GRABSKI

3rd April

XIÈME PROMOTION

WŁADYSŁAW

GRABSKI

3 avril





Bogusław Budziński
otrzymuje dyplom z rąk
Dyrektor KSAP, gratuluje
Marek Wagner, Szef KPRM

*Bogusław Budziński receives
the diploma from the hands
of the Director of KSAP.
Congratulating Marek
Wagner, Head of the
Chancellery of the Prime
Minister*

*Bogusław Budziński obtient
son diplôme des mains de la
Directrice de la KSAP, félicité
par Marek Wagner, Chef de
la Chancellerie du Président
du Conseil des ministres*

2003

*Absolwenci XI Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 11th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Marcin Bogusz,
Żaneta Bołtromiuk-Nowak,
Andrzej Brzózka,
Bogusław Budziński,
Ernest Chołuj,
Anna Chomętowska-Kontkiewicz,
Anna Dobrowolska,
Michał Drobniak,
Krzysztof Florczak,
Mateusz Gaczyński,
Anna Gmyrek,
Marcin Hydzik,
Iwona Jakuszko-Dudka,
Maciej Janczak,
Agnieszka Jankowska,
Janusz Januskiewicz,
Magdalena Jasińska,
Magdalena Karasek-Falecka,
Piotr Kontkiewicz,





Marek Korowajczyk,
Małgorzata Korusiewicz,
Krzysztof Kowalik,
Agnieszka Kręcisz-Borowiec,
Piotr Krygiel,
Monika Kwiecień-Miland,
Elżbieta Majchrowicz,
Bogusław Majczyna,
Joanna Malec,
Magdalena Matejkowska,
Rafał Miland,
Marcin Morawski,
Izabela Najda,
Magdalena Nartowska,
Małgorzata Nikowska,
Ewa Nowacka,
Jarosław Oliwa,
Piotr Papieski,
Maciej Pawlak,
Adam Pawlikowski,
Lucyna Picho,
Inga Rudecka,
Monika Rzepecka,
Piotr Skiba,
Maciej Szczykutowicz,
Anna Szymborska,
Radosław Śpiewak,
Andrzej Trojanowski,
Radosław Tyszkiewicz,
Krzysztof Wojciechowicz,
Maciej Woźniak

2003



XIII INAUGURACJA

JERZY GIEDROYĆ

10 września

XIII INAUGURATION

JERZY GIEDROYĆ

10th September

XIIIÈME INAUGURATION

JERZY GIEDROYĆ

10 septembre



Włodzimierz Cimoszewicz,
Minister Spraw Zagranicznych,
przedstawia wykład pt. „Służba
publiczna w państwie
demokratycznym”

Włodzimierz Cimoszewicz,
Minister of Foreign Affairs, gives
the lecture “The Public Service
a Democratic Country”

Włodzimierz Cimoszewicz,
Ministre des Affaires étrangères
prononce un discours sur le
thème „la fonction publique
dans un État démocratique”

2003

SPOTKANIE
Z AMBASADOR
MAGDĄ VASARYOVĄ
29 października

THE MEETING
WITH AMBASSADOR
MAGDA VASARYOVA
29th October

RENCONTRE
AVEC MADAME
L'AMBASSADEUR
MAGDA VASARYOVA
29 octobre





OPŁATEK

23 grudnia

O. prowincjał zakonu jezuitów,
Andrzej Koprowski z wykładem:
„Administracja i dyplomacja
watykańska – struktura
i ukierunkowania. Wizja porządku
międzynarodowego”

THE CHRISTMAS WAFER

23rd December

Fr. Provincial of the Jesuit Order,
Andrzej Koprowski with the lecture:
“The Administration and Diplomacy
of The Vatican – Its Structure and
Directions. A Vision of International
Order”

VŒUX DE FIN D'ANNÉE

23 décembre

Provincial de l'ordre des Jésuites, le père
Andrzej Koprowski présente le sujet:
“l'administration et la diplomatie
du Vatican – structure et direction.
Une vision de l'ordre international”

2004

XI KONFERENCJA ABSOLWENTÓW

11 marca

11TH GRADUATES' CONFERENCE

11th March

XIÈME CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS

11 mars



Wojciech Zieliński
przedstawia referat nt.
„Rola przedstawicielstw
regionalnych przy
UE we wspieraniu
przedsiębiorczości”;
w prezydium: Paweł
Mikusek, Magdalena
Pieńkowska

Wojciech Zieliński
presents his paper on
“The Role of Regional
Representatives in the EU
in Supporting
Entrepreneurship”; at the
presidential table: Paweł
Mikusek, Magdalena
Pieńkowska

Wojciech Zieliński
intervient sur le thème
“Le rôle des représentations
régionales près l’UE
dans le soutien de
l’entreprenariat”;
à la table du présidium:
Paweł Mikusek,
Magdalena Pieńkowska



WIZYTA ZYTY GILOWSKIEJ

17 marca

*Wykład nt. „Polityka
budżetowa RP”*

THE VISIT OF ZYTA GILOWSKA

17th March

*lecture on “The Budgetary
Policy of Poland”*

VISITE DE ZYTA GILOWSKA

17 mars

*Intervention sur le thème
“la politique budgétaire
de la République de Pologne”*

2004

KONFERENCJA FRANKOFOŃSKA

4-5 kwietnia

W prezydium siedzą: Philippe Cantraine, przedstawiciel Regionu Walonii; Patrick Gautrat, Ambasador Francji; Tedjini Salaouandji, Ambasador Algierii

FRANCOPHONE CONFERENCE

4-5th April

Sitting at the presidential table: Philippe Cantraine, Representative of the Region of Wallonia; Patrick Gautrat, the Ambassador of France; Tedjini Salaouandji, the Ambassador of Algeria.

CONFÉRENCE FRANCOPHONE

4-5 avril

À la table du présidium: Philippe Cantraine, Représentant de la Région de Wallonie; Patrick Gautrat, Ambassadeur de France; Tedjini Salaouandji Ambassadeur d'Algérie





XII PROMOCJA

JAN ZAMOYSKI

5 kwietnia

GRADUATION OF THE 12TH YEAR CLASS

JAN ZAMOYSKI

5th April

XIIÈME PROMOTION

JAN ZAMOYSKI

5 avril

2004

*Absolwenci XII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 12th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XIIème
Promotion (par ordre alphabétique):*

Radosław Antoszek,
Magdalena Białecka,
Krzysztof Buzalski,
Dariusz Chmielecki,
Patryk Ciupka,
Łukasz Dajnowicz,
Tomasz Darkowski,
Magdalena Dąbkowska,
Tomasz Dąbrowski,
Wojciech Dziedzic,
Anna Frąckowiak-Buzalska,
Leszek Grabarczyk,
Paweł Gronow,
Damian Irzyk,
Joanna Jaworska,
Joanna Jończyk,
Jakub Kapturzak,
Wojciech Karlik,





Aneta Kędziora,
Piotr Kępski,
Joanna Kopczyńska,
Bartłomiej Korniluk,
Andrzej Kosiński,
Włodzimierz Koźlik,
Grzegorz Kusy,
Justyna Loth-Twarogowska,
Mateusz Minich,
Marcin Młynarczyk,
Agnieszka Niedźwiedz,
Rafał Ostrowski,
Małgorzata Perkowska,
Konstancja Piątkowska,
Magdalena Pieńkowska,
Michał Pszczółkowski,
Józef Puzyna,
Artur Rajzer,
Paulina Rzeszotarska-Kossowska,
Tomasz Salomon,
Magdalena Sierszeń,
Agnieszka Skiba,
Krzysztof Sokoła,
Małgorzata Stróżyk,
Tomasz Szpadzik,
Małgorzata Szymańska,
Piotr Szymański,
Joanna Wojnarowska,
Rafał Zachorowski,
Wojciech Zieliński

2004



UROCZYSTE PODNIESIENIE FLAGI UNII EUROPEJSKIEJ NA DZIEDZIŃCU KSAP

4 maja

Na dziedzińcu przemawia Dyrektor KSAP, w asyście: słuchacze XIII Promocji Jerzy Giedroyć, od lewej: Łukasz Pawłowski, Piotr Sołowiej trzymający polską flagę i Michał Socha z flagą UE oraz Agnieszka Karaszewska, pracownik Biura Kadr i Organizacji

THE CEREMONIAL RAISING OF THE EU FLAG IN THE NATIONAL SCHOOL'S COURTYARD

4th May

The Director of KSAP speaks in the courtyard, assisted by: the 13th "Jerzy Giedroyć" Year Class's students, from left to right: Łukasz Pawłowski, Piotr Sołowiej holding the Polish flag and Michał Socha with the flag of the EU, and Agnieszka Karaszewska, an employee of the HR and Organization Dept

CÉRÉMONIE DE LEVÉE DU DRAPEAU EUROPÉEN DANS LA COUR DE LA KSAP

5 mai

La Directrice de la KSAP prononce un discours dans la cour de l'établissement en présence: des élèves de la XIIIème Promotion Jerzy Giedroyć, à partir de la gauche: Łukasz Pawłowski, Piotr Sołowiej tenant le drapeau polonais et Michał Socha avec le drapeau européen et d'Agnieszka Karaszewska, employée du Bureau des Ressources humaines et de l'Organisation



2004



XIV INAUGURACJA

JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI

8 września

XIV INAUGURATION

JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI

8th September

XIVÈME INAUGURATION

JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI

8 septembre



2004



*Za stołem prezydyjnym:
Premier Marek Belka,
prof. Leszek Balcerowicz
i prof. Mirosław Stec*

*At the presidential table:
Prime Minister Marek
Belka, Prof. Leszek
Balcerowicz and Prof.
Mirosław Stec*

*À la table du présidium:
le Premier ministre
Marek Belka, le prof.
Leszek Balcerowicz
et le prof. Mirosław Stec*



*Dyrektor KSAP wita w holu
przybyłego na uroczystość
Lecha Kaczyńskiego,
Prezydenta Warszawy*

*The Director of KSAP welcomes
Lech Kaczyński, the President
of Warsaw, to the ceremony*

*La Directrice de la KSAP
accueille dans le hall
de l'établissement,
Lech Kaczyński Président
de Varsovie venu à la cérémonie*

2004

**ADAM DANIEL
ROTFELD**

*30 listopada
Wiceminister Spraw
Zagranicznych wygłasza wykład
„Priorytety polskiej polityki
zagranicznej”*

**ADAM DANIEL
ROTFELD**

*30th November
The Deputy Minister of Foreign
Affairs presents a lecture on
“The priorities of Polish foreign
policy”*

**ADAM DANIEL
ROTFELD**

*30 novembre
Le Vice-ministre des Affaires
étrangères présente une
conférence sur “Les priorités de
la politique étrangère polonaise”*





PREZES NIK
MIROSŁAW SEKUŁA
W KSAP

13 września

PRESIDENT OF THE
SUPREME CHAMBER
OF CONTROL,
MIROSŁAW SEKUŁA
IN KSAP

13th September

LE PRÉSIDENT DE LA
COUR DES COMPTES,
MIROSŁAW SEKUŁA
À LA KSAP

13 septembre

2005

PROF. DANUTA HÜBNER

*Komisarz UE ds. Polityki
Regionalnej wygłasza wykład
nt. „Przyszłość polityki
spójności UE”
27 stycznia*

PROF. DANUTA HÜBNER

*EU Commissioner for Regional
Policy gives a lecture on
“The future of EU cohesion
policy”
27th January*

LE PROF. DANUTA HÜBNER

*Commissaire européen chargée
de la Politique régionale donne
une conférence sur “L’avenir
de la politique de cohésion de
l’UE”
27 janvier*





XIII PROMOCJA

JERZY GIEDROYĆ

7 kwietnia

Przemawia Premier Marek Belka, za stołem prezydyjnym: Dyrektor KSAP i prof. Henryk Samsonowicz

GRADUATION OF THE 13TH YEAR CLASS

JERZY GIEDROYĆ

7th April

The speech of Prime Minister Marek Belka, at the presidential table the Director of KSAP and Prof. Henryk Samsonowicz

XIIIÈME PROMOTION

JERZY GIERDOYĆ

7 avril

Discours du Premier ministre Marek Belka, à la table du présidium: la Directrice de la KSAP et le prof. Henryk Samsonowicz

2005

*Absolwenci XIII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 13th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XIII^{ème}
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Barbara Antkiewicz,
Wojciech Bilicz,
Justyna Chrzanowska,
Bartosz Czyczyn,
Wojciech Dudek,
Adam Dyszlewski,
Monika Dziadkowiec,
Marek Grochowski,
Jakub Jamka,
Justyna Kalicka-Andziak,
Małgorzata Kowalczyk,
Dorota Krasieńska,
Piotr Krasieński,
Renata Krasnosielska-Dajnowicz,
Karolina Kulicka,
Wojciech Kwiatek,
Krzysztof Leśniak,
Marcin Łuszczynski,
Aneta Mach,
Ewa Madej-Popiel,
Monika Majcher,
Ewa Małys,



Giedroyć
kwietnia 2005 roku



Aleksandra Markowska-Tendaj,
Ireneusz Momot,
Krzysztof Motyk,
Cezary Ogórek,
Marta Pankowska,
Łukasz Pawłowski,
Milena Piątkowska,
Magdalena Polaczyk,
Dąbrówka Przewłocka-Ratajczak,
Magdalena Pszczołkowska,
Marta Pytlarczyk,
Iwona Reznier,
Adam Rędziński,
Krzysztof Rolla,
Agnieszka Romaszko,
Katarzyna Rutkowska,
Marcin Rynkowski,
Paweł Siwek,
Anna Skudlarska,
Michał Socha,
Piotr Solowiej,
Michał Spalony,
Artur Strumnik,
Małgorzata Stryjek,
Tomasz Szewczyk,
Bartosz Szota,
Joanna Szymańska,
Marcin Szymański,
Jan Tendaj,
Maciej Tomczak,
Małgorzata Twardowska,
Anna Wiśniewska,
Katarzyna Woźniak,
Marcin Zakrzewski,
Magdalena Zaraś,
Patrycja Zasepa,
Kamil Zych

2005

*Najlepsze absolwentki
z dyplomami, od lewej:
The best students with their
diplomas, from left to right:
Les meilleurs élèves avec leurs
diplômes, à partir de la gauche:*

*Karolina Kulicka, Marta
Adamek, Ewa Madej-Popiel,
Milena Polkowska, Małgorzata
Stryjek, Agnieszka Romaszko*





PROGRAM SZKOLENIOWY

28 czerwca

Absolwenci 10-miesięcznego programu szkoleniowego dla słuchaczy z państw Europy Środkowo-Wschodniej

TRAINING PROGRAM

28th June

The graduates of the ten-month training programme for Central and Eastern European students

PROGRAMME DE FORMATION

28 juin

Les diplômés du programme de formation de 10 mois destiné aux élèves provenant des pays d'Europe centrale et orientale

2005



XV INAUGURACJA
STEFAN STARZYŃSKI
5 września

XV INAUGURATION
STEFAN STARZYŃSKI
5th September

XVÈME INAUGURATION
STEFAN STARZYŃSKI
5 septembre



**AULA IMIENIA
JANA NOWAKA-
-JEZIORAŃSKIEGO**

5 września

*Prof. Władysław Bartoszewski
i Małgorzata Urbaniak,
słuchaczka XIV Promocji
„Jan Nowak-Jeziorański”*

**AULA MAGNA
JAN NOWAK-
-JEZIORAŃSKI**

5th September

*Prof. Władysław Bartoszewski,
and Małgorzata Urbaniak,
a student of the 14th “Jan
Nowak-Jeziorański” Year Class*

**AMPHITHÉÂTRE
JAN NOWAK-
-JEZIORAŃSKI**

5 septembre

*Le prof. Władysław Bartoszewski,
Małgorzata Urbaniak, élève
de la XIV^{ème} Promotion
“Jan Nowak-Jeziorański”*

2005

8. EDYCJA STUDIUM SPRAW EUROPEJSKICH *12 października*

THE 8TH EDITION OF THE EUROPEAN AFFAIRS STUDY COURSE *12th October*

8ÈME ÉDITION DU STUDIUM DES AFFAIRES EUROPÉENNES *12 octobre*



*Przemawia Yves Marchal,
Wicedyrektor Centre
des études européennes
de Strasbourg, za stołem
prezydialnym Pierre
Menat, Ambasador Francji
w Polsce, i Dyrektor KSAP*

*The speech of Yves
Marchal, the Deputy
Director of Centre des
études européennes
de Strasbourg, at the
presidential table Pierre
Menat, the Ambassador
of France in Poland and
the Director of KSAP*

*Discours d'Yves Marchal,
Vice-directeur du Centre
des études européennes
de Strasbourg, à la table
du présidium Pierre
Ménat, Ambassadeur
de France en Pologne,
la Directrice de la KSAP*



CYNTHIA WILLIAMS

Kanadyjski ekspert ds. służby cywilnej prezentuje wykład nt.: „Kanadyjski model służby cywilnej”
4 listopada

CYNTHIA WILLIAMS

Canadian expert on the civil service gives a lecture on “The Canadian Model of the Civil Service”
4th November

CYNTHIA WILLIAMS

Experte canadienne de la Fonction publique présente un exposé sur le thème.: “Le modèle canadien de Fonction publique”
4 novembre

2006

SEKRETARZ GENERALNY NATO

16 lutego

Jaap de Hoop Scheffer wygłasza wykład; siedzą: Dyrektor KSAP, prof. Roman Kuźniar, Dyrektor PISM

THE NATO SECRETARY GENERAL

16th February

Jaap de Hoop Scheffer gives a lecture; sitting: the Director of KSAP and Prof. Roman Kuźniar, Director of the Polish Institute of International Affairs (PISM)

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'OTAN

16 février

Jaap de Hoop Scheffer fait une intervention; sont assis: la Directrice de la KSAP, le prof. Roman Kuźniar, le Directeur de l'Institut National des Affaires Internationales (PISM)



Jaap de Hoop
Scheffer w otoczeniu
słuchaczy XIV i XV
Promocji.

Jaap de Hoop
Scheffer surrounded
by the students of the
14th and 15th Year
Classes.

Jaap de Hoop
Scheffer entouré des
élèves de la XIVème et
XVème promotion



2006

POSIEDZENIE RADY KSAP

16 lutego

członkowie Rady KSAP
w trakcie posiedzenia:

prof. Jerzy Stępień,

Ludwik Dorn,

prof. Henryk Samsonowicz

(Przewodniczący),

Michał Seweryński, zastąpił

Witold Waszczykowski (MSZ),

prof. Józefa Hrynkiewicz,

prof. Janusz Trzeciński, Andrzej

Urbański, Wiceprezes NIK

Piotr Kownacki, Jan Pastwa,

Sławomir Żałobka,

prof. Jerzy Ciemniowski,

Mariusz Błaszczak,

Maria Gintowt-Jankowicz,

prof. Jerzy Regulski, Andrzej

Rottermund, Wojciech

Kijowski, Jakub Skiba,

Mirosław Wyrzykowski,

Edmund Wnuk-Lipiński.





THE SITTING OF THE SCHOOL'S COUNCIL

16th February

*The members of the Council
of KSAP at the sitting*

*Prof. Jerzy Stępień, Ludwik Dorn,
Prof. Henryk Samsonowicz
(Chairman), Michał Seweryński
(partially hidden), Witold
Waszczykowski (Ministry of
Foreign Affairs), Prof. Józefa
Hrynkiewicz, Prof. Janusz
Trzciński, Andrzej Urbański,
Piotr Kownacki, Vice President of
the Supreme Chamber of Control,
Jan Pastwa, Sławomir Żalobka,
Prof. Jerzy Ciemniowski,
Mariusz Błaszczak,
Maria Gintowt-Jankowicz,
Prof. Jerzy Regulski,
Andrzej Rottermund,
Wojciech Kijowski, Jakub Skiba,
Mirośław Wyrzykowski,
Edmund Wnuk-Lipiński.*

SESSION DU CONSEIL DE LA KSAP

16 février

*Les membres du Conseil de la
KSAP pendant la session,*

*le prof. Jerzy Stępień, Ludwik
Dorn, le prof. Henryk
Samsonowicz (Président),
Michał Seweryński (en partie
caché), Witold Waszczykowski
(MAE), le prof. Józefa
Hrynkiewicz, le prof. Janusz
Trzciński, Andrzej Urbański,
Piotr Kownacki, Vice-président
de NIK (la Cour des comptes),
Jan Pastwa, Sławomir Żalobka,
le prof. Jerzy Ciemniowski,
Mariusz Błaszczak, Maria
Gintowt-Jankowicz, le prof. Jerzy
Regulski, Andrzej Rottermund,
Wojciech Kijowski, Jakub
Skiba, Mirośław Wyrzykowski,
Edmund Wnuk-Lipiński.*

2006

XV LAT KSAP

8 kwietnia

*Uroczystości obchodów objęte
honorowym patronatem
Prezydenta Rzeczypospolitej
Polskiej Lecha Kaczyńskiego,
pałac Belweder*

15TH ANNIVERSARY OF THE SCHOOL

8th April

*The ceremony under the
honorary patronage of the
President of the Republic
of Poland, Lech Kaczyński,
Belweder Palace*

LES 15 ANS DE LA KSAP

8 avril

*Cérémonie sous le patronage
honorifique du Président de la
République de Pologne Lech
Kaczyński, Palais du Belvédère*



Dyrektor KSAP
i prof. Henryk
Samsonowicz
towarzyszą
Premierowi
Kazimierzowi
Marcinkiewiczowi

*The Director of KSAP
and Prof. Henryk
Samsonowicz
accompany the Prime
Minister Kazimierz
Marcinkiewicz*

*La Directrice
de la KSAP et
le prof. Henryk
Samsonowicz
tiennent compagnie
au Premier ministre
Kazimierz
Marcinkiewicz*



*W holu spotkanie przyjaciół
KSAP*

*In the foyer, the friends of KSAP
meeting*

*Dans le hall, la rencontre des
amis de la KSAP*

2006

*Absolwenci XIV Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 14th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XIV^{ème}
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Robert Andrzejczyk,
Mariusz Biedrzycki,
Grzegorz Borkowski,
Jarosław Brzeziński,
Marcin Chrzanowski,
Adrian Chybała,
Paweł Cyran,
Sylwia Czerska,
Katarzyna Dąbek,
Maria Domańska,
Edyta Dubicka,
Tomasz Grzecznowski,
Przemysław Hofman,
Kamil Iwicki,
Ewelina Kochowska,
Rafał Kosiński,
Wojciech Kowalewski,
Agnieszka Kowalska,
Michał Kozera,
Łukasz Krysztofiak,
Grzegorz Kuciński,
Piotr Kudelski,
Izabela Kulczycka,
Sebastian Kurek,





Andrzej Kurkiewicz,
Jarosław Lach,
Rafał Laskowski,
Katarzyna Lenart,
Sławomir Lizak,
Remigiusz Ludwig,
Magdalena Moryksiewicz,
Krzysztof Nózka,
Marcin Olender,
Łukasz Paszka,
Magdalena Pawlak-
Zielińska,
Paweł Potyra,
Katarzyna Prusak,
Tomasz Puculek,
Wojciech Radecki,
Monika Rdzanek-
Kalinowska,
Marek Redzko,
Sebastian Rejak,
Rafał Siemianowski,
Weronika Staniec,
Wioletta Stefaniak-Kałużna,
Emilia Sumińska,
Patrycja Surowiec,
Małgorzata Szewc,
Artur Świstak,
Jakub Troszyński,
Małgorzata Urbaniak,
Krzysztof Wolniarski,
Michalina Wójcik,
Piotr Zygadło,
Grzegorz Zygan,
Maja Żywioł

2006

XIV PROMOCJA

JAN

NOWAK-JEZIORAŃSKI

20 kwietnia

GRADUATION OF 14TH YEAR CLASS

JAN

NOWAK-JEZIORAŃSKI

20th April

XIVÈME PROMOTION

JAN

NOWAK-JEZIORAŃSKI

20 avril



Najlepsi absolwenci, od lewej:

The best graduates, from left to right:

Les meilleurs diplômés, à partir de la gauche:

Piotr Zygadło, Marcin Olender, Katarzyna Dąbek,
Piotr Kudelski, Małgorzata Szewc, Łukasz Paszka



ZAKOŃCZENIE
8. EDYCJI STUDIUM
SPRAW EUROPEJSKICH

7 czerwca

THE END OF THE
8TH EDITION OF THE
EUROPEAN AFFAIRS
STUDY COURSE

7th June

FIN DE LA 8ÈME
ÉDITION DU
STUDIUM
D'INTÉGRATION
EUROPÉENNE

7 juin

2006

KONFERENCJA IASIA

Międzynarodowego
Stowarzyszenia Szkół
i Instytutów Administracji
5-8 lipca

IASIA CONFERENCE

International Association of
Schools and Institutes
of Administration
5-8 July

CONFÉRENCE AIEIA

Association internationale des
écoles et instituts d'administration
5-8 juillet



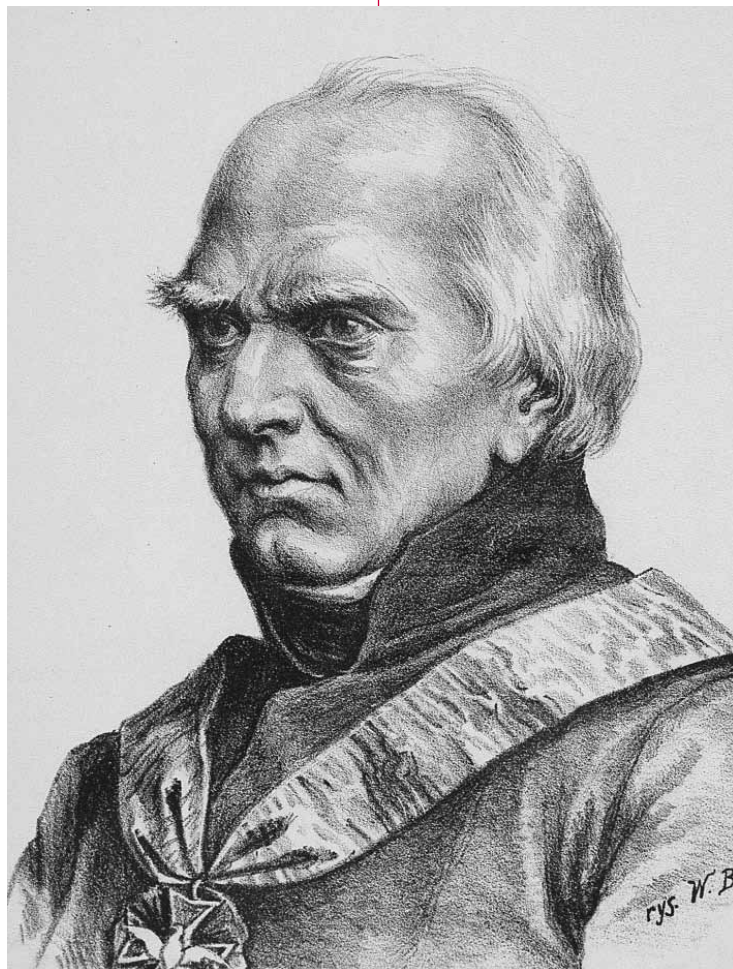


*Przemawia Turgay Ergun,
w prezydium: Ludwik Dorn,
Dyrektor KSAP,
Michael Duggett
i Cuido Bertucci*

*The speech of Turgay Ergun,
at the presidential table:
Ludwik Dorn, the Director of
KSAP, Michael Duggett
and Cuido Bertucci*

*Discours de Turgay Ergun,
à la table du présidium:
Ludwik Dorn, la Directrice de la
KSAP, Michael Duggett
et Cuido Bertucci*

2006



XVI INAUGURACJA

STANISŁAW STASZIC

6 września

XVI INAUGURATION

STANISŁAW STASZIC

6th September

XVIÈME INAUGURATION

STANISŁAW STASZIC

6 septembre



w prezydium:
Dyrektor KSAP,
Ludwik Dorn,
Wiceprezes Rady Ministrów
i prof. Henryk Samsonowicz,
przewodniczący Rady KSAP

*On the Panel: The Director,
Ludwik Dorn, Deputy Chair
of the Council of Ministers
and (standing) Prof. Henryk
Samsonowicz, Chair of the School
Council*

*À la table du présidium:
la Directrice de la KSAP,
Ludwik Dorn, Vice-président du
Conseil des ministres
et le prof. Henryk Samsonowicz,
Président du Conseil de la KSAP*

2006

IMPREZA KANAPKOWA

zorganizowana przez
słuchaczy XVI Promocji
5 października

A SANDWICH PARTY

organized by the students
of the 16th Year Class
5th October

SOIRÉE D'INTÉGRATION

organisée par les élèves
de la XVIème promotion
5 octobre



*Prof. Józefa
Hryniewicz,
dyrektor KSAP,
ks. dr. Mirosław
Nowosielski*

*Prof. Józefa
Hryniewicz,
Director of KSAP,
Father Dr Mirosław
Nowosielski*

*Le prof. Józefa
Hryniewicz,
Directrice de la
KSAP, le prêtre
dr Mirosław
Nowosielski*



SPOTKANIE OPŁATKOWE

22 grudnia

THE CHRISTMAS WAFER MEETING

22nd December

ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

22 decembre

2007

KONFERENCJA ABSOLWENTÓW XV PROMOCJI

„Służba cywilna
- doświadczenia europejskie”
14 marca

THE CONFERENCE OF THE 15TH YEAR CLASS'S GRADUATES

“The Civil Service
- the European Experience”
14th March

CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS DE LA XVÈME PROMOTION

“Fonction publique
- Expériences européennes”
14 mars



*Przemawia dyrektor KSAP
dr hab. Józefa Hryniewicz,
w prezydium prof.
Wojciech Góralczyk,
Michał Widelski
z XV Promocji,
dr Jacek Czaputowicz*

*The speech of dr hab.
Józefa Hryniewicz,
the Director of KSAP,
at the presidential table
Prof. Wojciech Góralczyk,
Michał Widelski of
the 15th Year Class,
Dr Jacek Czaputowicz*

*Discours de la Directrice
de la KSAP, le dr hab.
Józefa Hryniewicz,
à la table du présidium:
le prof. Wojciech
Góralczyk, Michał
Widelski de la XVème
promotion, le dr Jacek
Czaputowicz*



XV PROMOCJA

STEFAN STARZYŃSKI

11 kwietnia

Premier Jarosław Kaczyński
i przewodniczący Rady KSAP
prof. Henryk Samsonowicz

GRADUATION OF THE 15TH YEAR CLASS

STEFAN STARZYŃSKI

11th April

Prime Minister Jarosław Kaczyński
and the Chairman of the KSAP
Council, Prof. Henryk Samsonowicz

XVÈME PROMOTION

STEFAN STARZYŃSKI

11 avril

Le Premier ministre Jarosław
Kaczyński et le Président
du Conseil de la KSAP,
le prof. Henryk Samsonowicz

2007

*Absolwenci XV Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 15th Year Class graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XV^{ème}
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Krzysztof Adler,
Arkadiusz Bereza,
Maciej Białek,
Katarzyna Biedrzycka,
Maciej Borkowski,
Piotr Buszta,
Ewa Chmura,
Sławomir Ciał,
Marta Cieślak,
Zbigniew Ciosek,
Mateusz Gruszka,
Marcin Gubała,
Łukasz Jasek,
Andrzej Jeziorowski,
Artur Jopek,
Beata Karbownik,
Miłosz Karpiński,
Jarosław Kieszek,
Marcin Komosa,
Monika Konieczna,
Michał Korczak,





Anna Kot,
Daniel Kotkowski,
Piotr Kraśnicki,
Magdalena Krawczak,
Mariusz Krukowski,
Marcin Krych,
Katarzyna Kwiecińska-Gruszka,
Sławomir Lenart,
Paweł Lewandowski,
Michał Mazur,
Janusz Michalski,
Marta Moroczko,
Patrycja Niemczyk,
Magdalena Ochej,
Jakub Ostalowski,
Lena Ostrowska,
Dariusz Parzyszek,
Aleksandra Pellowska,
Nina Pietrzyk,
Anna Potrebka,
Bernard Rumowski,
Joanna Sakowicz,
Jerzy Siekiera,
Joanna Smenda-Martyka,
Agnieszka Szklarczyk,
Maja Wawrzyk,
Michał Widelski,
Urszula Witkowska-Śliwa,
Wojciech Wróblewski,
Dariusz Zasada,
Grzegorz Żmuda

2007

Agnieszka Szklarczyk odbiera dyplom z rąk Dyrektora KSAP

Agnieszka Szklarczyk receives her diploma from the Director of KSAP

Agnieszka Szklarczyk reçoit son diplôme des mains de la Directrice de la KSAP





DELEGACJA CHIŃSKICH EKSPERTÓW

26 kwietnia

Goście z Krajowej Szkoły Administracji i Ministerstwa Handlu oraz Robert Sobiech, Aleksandra Orłowska (KSAP) oraz Sławomir Żałobka, dyrektor polskiego oddziału EIPA

THE DELEGATION OF CHINESE EXPERTS

26th April

Visitors from the National School of Administration and the Ministry of Trade and Robert Sobiech with Aleksandra Orłowska (KSAP) and Sławomir Żałobka, the director of the EIPA section in Poland

LA DÉLÉGATION D'EXPERTS CHINOIS

26 avril

Les invités de l'École Nationale d'Administration chinoise et du Ministère du Commerce chinois et Robert Sobiech et Aleksandra Orłowska (KSAP) ainsi que de Sławomir Żałobka, Directeur de l'antenne polonaise de l'EIPA (Institut Européen d'Administration Publique)

2007

WRĘCZENIE ŚWIADECTW

zdania egzaminu do państwowego
zasobu kadrowego

31 maja

PRESENTING CERTIFICATES

to students passing the exam for
the National Personnel Reserve

31st May

REMISE DES PRIX

aux personnes ayant passé avec
succès les épreuves de l'examen
d'entrée à la réserve de personnel
cadre

31 mai



Świadectwa wręcza
Mariusz Błaszczak,
Szef KPRM

*The certificates are
presented by Mariusz
Błaszczak, Head of
the Chancellery
of the Prime Minister*

Mariusz Błaszczak,
Chef de la Chancellerie
du Président du
Conseil des ministres,
remet les prix



ZAKOŃCZENIE
9. EDYCJI
STUDIUM SPRAW
EUROPEJSKICH

25 czerwca

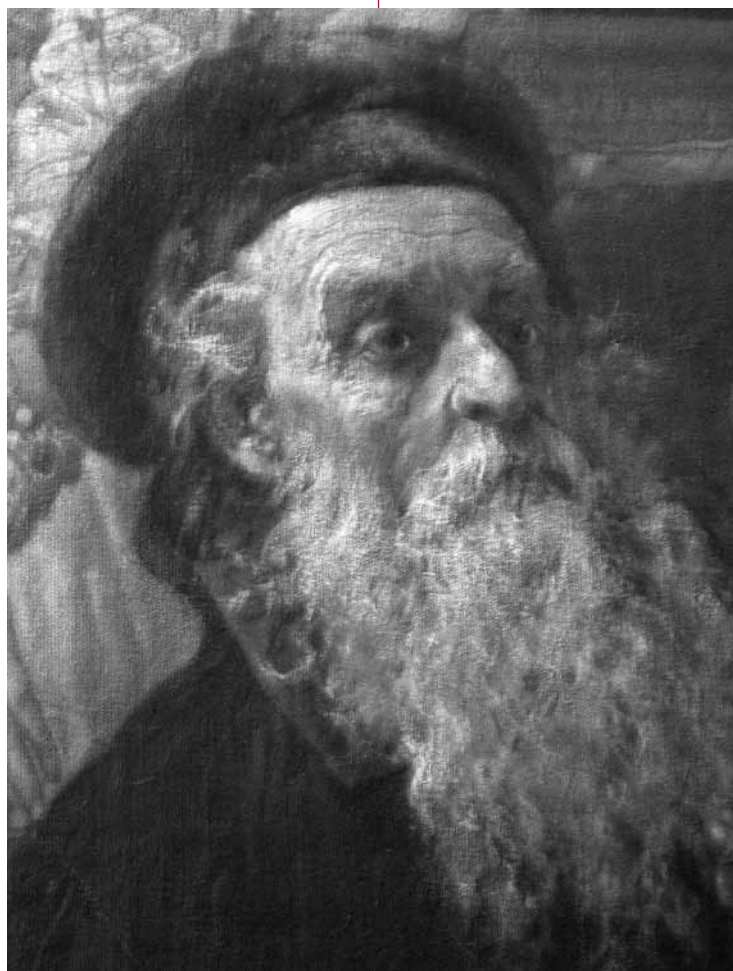
THE END OF
THE 9TH EDITION
OF THE EUROPEAN
AFFAIRS STUDY
COURSE

25th June

FIN DE LA 9ÈME
ÉDITION
DU STUDIUM
D'INTÉGRATION
EUROPÉENNE

25 juin

2007



XVII
INAUGURACJA
ANDRZEJ FRYCZ
MODRZEWSKI
5 września

XVII
INAUGURATION
ANDRZEJ FRYCZ
MODRZEWSKI
5th September

XVIIÈME
INAUGURATION
ANDRZEJ FRYCZ
MODRZEWSKI
5 septembre





*Przemawia Władysław Stasiak,
Minister Spraw Wewnętrznych
i Administracji;
W I rządzie Zbigniew
Romaszewski, dr Piotr Naimski,
Premier Jan Olszewski, Ewa
Junczyk-Ziomecka, Krzysztof
Szczerski, Urszula Doroszewska*

*Speech of Władysław Stasiak,
Minister of Internal Affairs and
Administration;
In the first row Zbigniew
Romaszewski, Dr Piotr
Naimski, former Prime Minister
Jan Olszewski, Ewa Junczyk-
Ziomecka, Krzysztof Szczerski,
Urszula Doroszewska*

*Discours de Władysław Stasiak,
Ministre de l'Intérieur et de
l'Administration;
Au premier rang Zbigniew
Romaszewski, le dr Piotr Naimski,
le Premier ministre Jan Olszewski,
Ewa Junczyk-Ziomecka, Krzysztof
Szczerski, Urszula Doroszewska*

2007



WIZYTY ANNY FOTYGI I JANUSZA KURTYKI W KSAP

3 i 10 października

Anna Fotyga, Minister Spraw Zagranicznych, wpisuje się do Księgi Honorowej KSAP.

Janusz Kurtyka, Prezes IPN wygłasza, wykład „Społeczna i naukowa rola IPN”

THE VISITS OF ANNA FOTYGA AND JANUSZ KURTYKA TO KSAP

3rd and 10th October

Anna Fotyga, the Minister of Foreign Affairs, writes her entry in KSAP's Book of Honour.

Janusz Kurtyka, the President of the Institute of National Remembrance gives his lecture "The Social and Scientific Role of the Institute of National Remembrance"

VISITES D'ANNA FOTYGA ET DE JANUSZ KURTYKA À LA KSAP

3 et 10 octobre

Anna Fotyga, Ministre des Affaires étrangères, signe le livre d'honneur.

Janusz Kurtyka, Président de l'IPN (Institut de la Mémoire Nationale) intervient sur le thème „le rôle social et scientifique de l'IPN”





WIZYTA NARODOWEJ
AKADEMII
ADMINISTRACJI
PUBLICZNEJ
UKRAINY
22 października

THE VISIT
OF UKRAINE'S
NATIONAL
ACADEMY OF PUBLIC
ADMINISTRATION
22nd October

VISITE DE L'ACADÉMIE
NATIONALE
D'ADMINISTRATION
PUBLIQUE D'UKRAINE
22 octobre

2007

WIZYTA PROF.
NORMANA
DAVIESA

12 grudnia

THE VISIT OF PROF.
NORMAN DAVIES

12th December

VISITE DU PROF.
NORMAN DAVIES

12 décembre





OPŁATEK

21 grudnia

Dyrektor KSAP Józefa Hryniewicz i prof. Henryk Samsonowicz witają księdza prymasa Józefa Glempa

THE CHRISTMAS WAFER

21st December

The Director of KSAP, Józefa Hryniewicz and Prof. Henryk Samsonowicz welcome Józef Glemp, Primate of Poland

ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

21 décembre

La Directrice de la KSAP, Józefa Hryniewicz et le prof. Henryk Samsonowicz saluent Monseigneur Glemp, Cardinal prima de Pologne

2008

WIZYTY WYŻSZYCH
URZĘDNIKÓW
W KSAP

VISITS BY SENIOR
OFFICIALS TO KSAP

VISITES DE HAUTS
FONCTIONNAIRES
À LA KSAP



Gen. Marek Bieńkowski, b. Komendant Główny Straży Granicznej oraz b. Komendant Główny Policji, wygłasza wykład nt. „Polska w strefie Schengen” – 23 stycznia

General Marek Bieńkowski, the former Head of the National Border Guard and the former Head of the National Police delivers a lecture on “Poland in the Schengen Area” 23rd January

Le Général Marek Bieńkowski, ancien Commandant des douanes et ancien Commandant de police intervient sur le thème : “la Pologne dans l’espace Schengen” – 23 janvier



Witold Waszczykowski,
Podsekretarz Stanu w MSZ
wygłosił wykład nt.
„Dylematy wokół projektu
tarczy antyrakietowej”
6 lutego

Witold Waszczykowski,
undersecretary of State
at the Ministry of Foreign
Affairs gave a lecture on:
”The Dilemmas Surrounding
the National Missile Defence
Project”
6th February

Witold Waszczykowski,
Sous-secrétaire d’État
au Ministère des Affaires
étrangères intervient sur
le thème: “les dilemmes
qui entourent le projet de
bouclier antimissiles”
6 février

Jacek Jezierski, Prezes
NIK wygłosił wykład nt.
„Administracja publiczna
w świetle wyników kontroli
NIK”
13 lutego

Jacek Jezierski,
the President of the Supreme
Chamber of Control delivered
a lecture on “The Public
Administration in the Light
of the Results of the Supreme
Chamber of Control’s
Inspection”
13th February

Jacek Jezierski, Président
de NIK (la Grande Chambre
de Contrôle) intervient sur
le thème : “l’administration
publique à la lumière des
résultats du contrôle de NIK”
13 février



2008

XVI PROMOCJA

STANISŁAW STASZIC

6 kwietnia

GRADUATION OF THE 16TH YEAR CLASS

STANISŁAW STASZIC

6th April

XVIÈME PROMOTION

STANISŁAW STASZIC

6 avril





*W prezydium od prawej:
Dyrektor w KPRM Angelina
Sarota, Przewodniczący Rady KSAP
prof. Henryk Samsonowicz, Szef
KPRM Tomasz Arabski i Dyrektor
KSAP Józefa Hrynkiewicz*

*At the presidential table, right:
Angelina Sarota, the Director
at the Chancellery of the
Prime Minister, Prof. Henryk
Samsonowicz, the Chairman
of the KSAP Council, Tomasz
Arabski, the Head of the
Chancellery of the PM and the
Director of KSAP
Józefa Hrynkiewicz*

*À la table du présidium, en partant
de la droite: Angelina Sarota,
Directrice à la Chancellerie du
Président du Conseil des ministres,
le prof. Henryk Samsonowicz,
Président du Conseil de la KSAP,
Tomasz Arabski, Chef de la
Chancellerie du Président du
Conseil des ministres et la Directrice
de la KSAP Józefa Hrynkiewicz*

2008

*Absolwenci XVI Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 16th Year Class's
graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XVIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Marcin Amanowicz,
Łukasz Augustyniak,
Wojciech Banaszak,
Michał Bareja,
Katarzyna Bednarz,
Ewelina Błaszczyk,
Kamila Cis-Bankiewicz,
Małgorzata Ćwirko,
Filip Domański,
Bartosz Folusiak,
Tomasz Ganobis,
Roman Gąszczyk,
Paweł Godawa,
Piotr Gołębiowski,
Krzysztof Górski,
Marcin Grabski,
Izabela Iglewska,
Katarzyna Iskra,
Kamil Jagodziński,
Jarosław Jankowski,
Michał Jankowski,





Agnieszka Jaworska,
Paweł Kaca,
Grzegorz Kowal,
Olga Krasicka,
Agnieszka Kubik,
Elwira Lewandowska,
Ernest Makowski,
Mateusz Nałęcz,
Krzysztof Naumczuk,
Monika Osmańska,
Przemysław Pacześ,
Joanna Pawełek-Mendez,
Piotr Pawlak,
Michał Pietrowski,
Marcin Pindych,
Szymon Polak,
Katarzyna Przybylska,
Jacek Przydróżny,
Michalina Radecka-Kowalska,
Łukasz Regner,
Marcin Sabiniewicz,
Agnieszka Stępniewska,
Aleksandra Suska,
Ewelina Szewczyk,
Paweł Szymański,
Maria Więckowska,
Ewa Wiśniewska,
Jacek Wójcicki,
Olga Zakrzewska,
Katarzyna Zielińska,
Monika Żurowicz

2008

DIALOG MŁODYCH EUROPEJCZYKÓW

19-22 maja

Warsztaty Niemieckiego Klubu
Alumni zorganizowane w ramach
współpracy z BAkōV Berlin
i Verwaltungsakademie Berlin,
Udo Bartsch i Dyrektor KSAP
Jacek Czaputowicz

DIALOGUE OF YOUNG EUROPEANS

19-22 May

Workshop of the German
Club Alumni organized in
cooperation with BAkōV Berlin
and Verwaltungsakademie Berlin,
Udo Bartsch and the Director of
KSAP Jacek Czaputowicz

DIALOGUE DES JEUNES EUROPÉENS

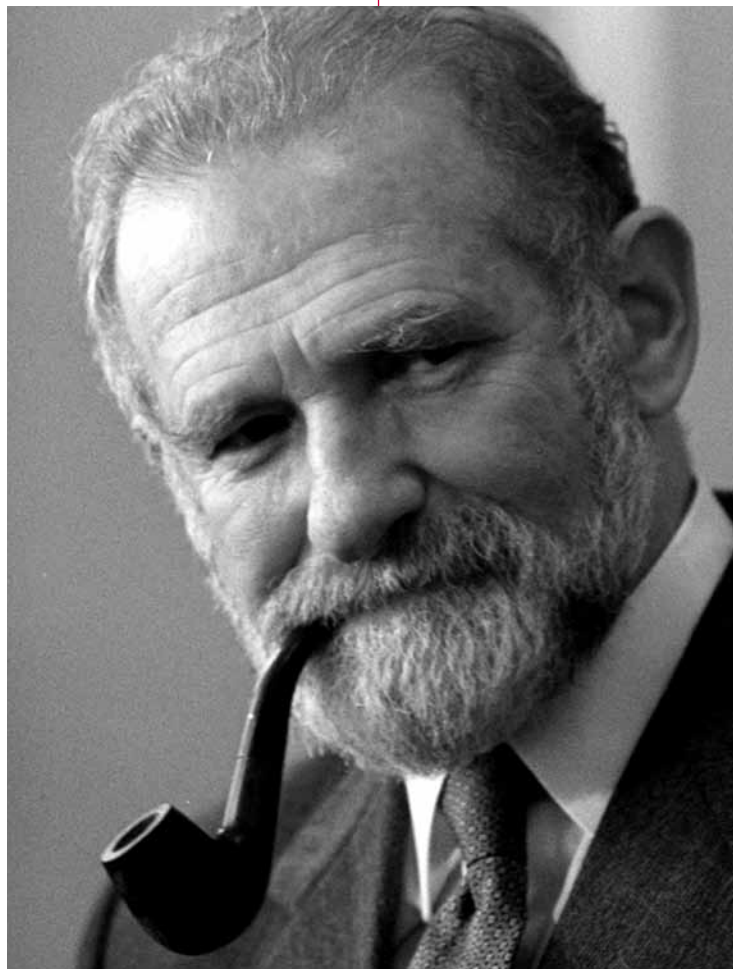
19-22 mai

Atelier du club allemand
des Ancien organisée en
coopération Alec BAkōV Berlin
et Verwaltungsakademie Berlin,
Udo Bartsch et le Directour de
la KSAP Jacek Czaputowicz





2008



XVIII INAUGURACJA

BRONISŁAW GEREMEK

3 września

XVIII INAUGURATION

BRONISŁAW GEREMEK

3rd September

XVIIIÈME INAUGURATION

BRONISŁAW GEREMEK

3 septembre



*Przemawia gość honorowy
Adam Daniel Rotfeld,
b. Minister Spraw
Zagranicznych*

*The speech of the guest
of honour - Adam Daniel
Rotfeld, former Minister
of Foreign Affairs*

*Discours de l'invité d'honneur,
Adam Daniel Rotfeld, Ancien
Ministre des Affaires étrangères*

2008

WYKŁAD MIN.
ZBIGNIEWA
DERDZIUKA
10 września

MINISTER
ZBIGNIEW
DERDZIUK'S
LECTURE
10th September

INTERVENTION
DU MINISTRE
ZBIGNIEW
DERDZIUK
10 septembre



Minister Zbigniew Derdziuk wygłasza wykład pt. „Kluczowe instrumenty zarządzania – prawo, budżet, struktury, informacja”

Minister Zbigniew Derdziuk gives a lecture on “The Key Instruments of Management – the Law, Budget, Structures, Information”

Le ministre Zbigniew Derdziuk intervient sur le thème: “les instruments clés de gestion – le droit, le budget, les structures, l’information”



SPOTKANIE Z PROF. IRENĄ LIPOWICZ

*Prof. Irena Lipowicz i Dyrektor
KSAP, spotkanie nt. „Reformy
w państwie – modernizacja polskiej
administracji wobec wyzwań
europeizacji”
17 września*

MEETING WITH PROF. IRENA LIPOWICZ

*Prof. Irena Lipowicz and
the Director of KSAP at the
meeting devoted to the subject of
“The State’s Reform – Modernizing
the Polish Administration in the face
of the Challenges of Europeization”
17th September*

RENCONTRE AVEC LE PROF. IRENA LIPOWICZ

*Le prof. Irena Lipowicz et le Directeur
de la KSAP, rencontre intitulée: “les
réformes de l’État – la modernisation
de l’administration polonaise face
aux défis de l’Européisation”
17 septembre*

2008

„BYLIŚMY CIĄGLE PAŃSTWEM...

*Administracja cywilna Polskiego
Państwa Podziemnego i jej
funkcja w okresie Powstania
Warszawskiego”
25 września*

“WE NEVER CEASED TO BE A STATE...

*The Civil Administration of the
Polish Underground State and its
Functioning during the Warsaw
Uprising”
25th September*

“NOUS ÉTIIONS TOUJOURS UN ÉTAT...

*L'administration civile de l'État
souterrain polonais et ses fonctions
durant l'Insurrection de Varsovie”
25 septembre*





IDO AHARONI W KSAP

8 grudnia

*Powitanie Ido Aharoniego,
członka Korpusu Służby
Zagranicznej Izraela, Dyrektor
KSAP Jacek Czapotowicz*

IDO AHARONI IN KSAP

8th December

*Welcoming Ido Aharoni, Member
of the Foreign Service Corps of
Israel, the Director of KSAP Jacek
Czapotowicz*

IDO AHARONI À LA KSAP

8 décembre

*Mot de bienvenue du Directeur de
la KSAP Jacek Czapotowicz à
Ido Aharoni, Membre du Corps
diplomatique israélien*

2008

RADOSŁAW SIKORSKI

*Minister Spraw Zagranicznych
RP wygłasza wykład:*

*„Polska polityka zagraniczna
– nowoczesna dyplomacja,
współczesne wyzwania”
10 grudnia*

RADOSŁAW SIKORSKI

*the Minister of Foreign Affairs
of Poland gives a lecture:*

*“Poland’s Foreign Policy
– Modern Diplomacy,
contemporary Challenges”
10th December*

RADOSŁAW SIKORSKI

*Ministre des Affaires étrangères
de la République de Pologne
intervient sur le thème:*

*“La politique étrangère polonaise
– Une diplomatie moderne,
des enjeux modernes”
10 décembre*





OPŁATEK

*Abp Kazimierz Nycz wygłasza wykład: „Katolik świecki w zaangażowaniu społecznym”
19 grudnia*

THE CHRISTMAS WAFER

*Archbishop Kazimierz Nycz delivers a lecture: “The Socially Committed Catholic Layperson”
19th December*

ÉCHANGE DES VŒUX DE FIN D'ANNÉE

*L'archevêque Kazimierz Nycz intervient sur le thème: “L'engagement social du catholique laïque”
19 décembre*

2009

DEBATA

„Administracja publiczna
- wyzwania w dobie integracji
europejskiej”

28 stycznia

THE DEBATE

“Public administration
- challenges in the era
of european integration”

28th January

DÉBAT INTITULÉ

„L'administration publique
- Les enjeux à l'heure de
l'Intégration européenne”

28 janvier



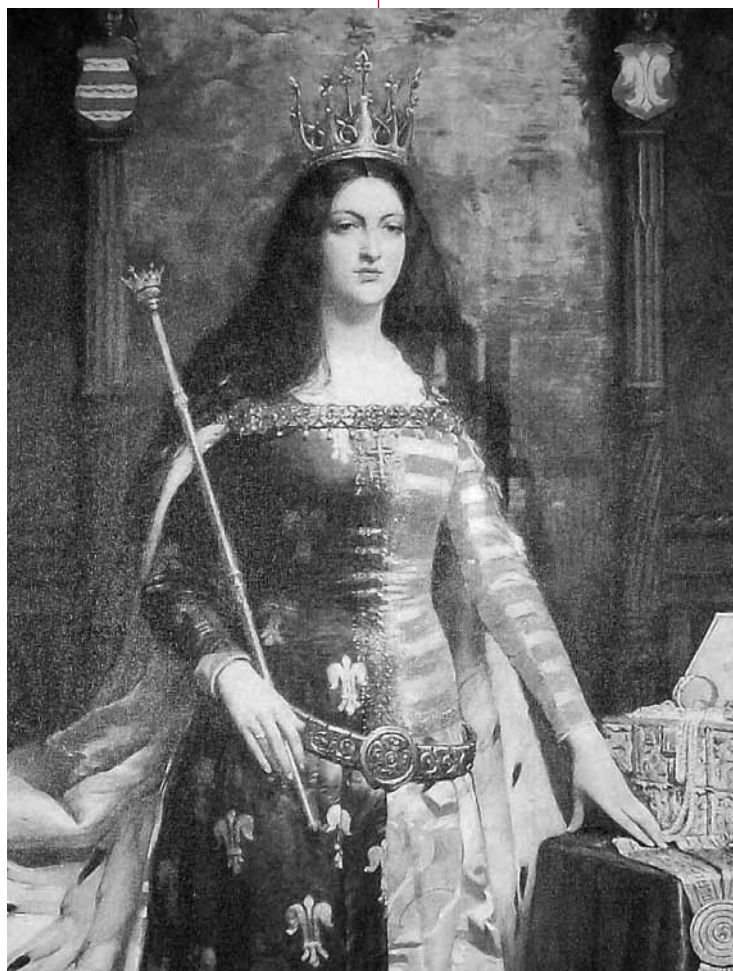


Od lewej: prof. Jerzy Hausner, prof. Michał Kulesza, prof. Irena Lipowicz, min. Adam Leszkiewicz, Dyrektor KSAP i Sławomir Żalobka

From left to right: Prof. Jerzy Hausner, Prof. Michał Kulesza, Prof. Irena Lipowicz, Minister Adam Leszkiewicz, the Director of KSAP and Sławomir Żalobka

En partant de la gauche: le prof. Jerzy Hausner, le prof. Michał Kulesza, le prof. Irena Lipowicz, le Ministre Adam Leszkiewicz, le Directeur de la KSAP et Sławomir Żalobka

2009



XIX INAUGURACJA

KRÓLOWA JADWIGA

27 lutego

XIX INAUGURATION

QUEEN JADWIGA

27th February

XIXÈME INAUGURATION

REINE JADWIGA

27 février

Prof. Jerzy Buzek
wygłasza wykład
„Funkcjonowanie
Unii Europejskiej
i wyzwania stojące
przed polską
administracją
publiczną”

Prof. Jerzy Buzek gives
his lecture on “The
Functioning of the
European Community
and the Challenges
to the Polish Public
Administration”

Le prof. Jerzy Buzek
fait une intervention
sur le thème „Le
fonctionnement de
l’Union européenne
et les défis faisant face
à l’administration
publique polonaise”



XVII PROMOCJA

BRONISŁAW GEREMEK

27 lutego

GRADUATION
OF THE 17TH YEAR
CLASS

BRONISŁAW GEREMEK

27th February

XVIIÈME
PROMOTION

BRONISŁAW GEREMEK

27 février

2009

*Absolwenci XVII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 17th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XVIIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Michał Adamowicz,
Bartosz Baran,
Grzegorz Bartolik,
Piotr Bogusz,
Tomasz Bzukała,
Krzysztof Czajkowski,
Andrzej Dechnik,
Marek Drozdowski,
Agata Duda,
Paweł Duklewski,
Wiktor Fediuszko,
Piotr Firlus,
Grzegorz Gmyrek,
Łukasz Gutowski,
Wojciech Gwiazda,
Sebastian Hołuj,
Joanna Horyza,
Damian Jakubik,
Juliusz Juchniewicz,
Adam Kamiński,
Emil Kędzierski,
Daniel Kołodziejski,





Karolina Krupa,
Jerzy Kusiak,
Maciej Lasota,
Anna Łysik,
Wojciech Łysik,
Ewelina Marmulewicz,
Joanna Mazur,
Jan Mazurek,
Agata Ogonowska,
Dawid Pachla,
Michał Pakuła,
Tomasz Rejment,
Hubert Romaniec,
Aleksander Rosa,
Robert Senger,
Agnieszka Sikora,
Wojciech Słowikowski,
Tomasz Smoleń,
Rafał Sobczak,
Daniel Sompolski,
Michał Sułkowski,
Edyta Sysło,
Michał Szaraniec,
Daniel Szczechowski,
Patrycja Szewczyk,
Aleksandra Szwemberg,
Remigiusz Trojanek,
Agnieszka Wawrzyk,
Jakub Wielgus,
Paweł Wnuk,
Adam Wojda,
Katarzyna Zbrojkiewicz-Zamecka

2009

Reprezentacja piłkarska
KSAP w VI Turnieju o Puchar
Ambasadora Francji,
od lewej, I rząd, II rząd:

The KSAP football team in
the VI Tournament for the Cup
of the Ambassador of France
from left to right, the first row,
the second row:

L'équipe de football représentant
la KSAP au VIème Tournoi de
la Coupe de l'Ambassadeur de
France à partir de la gauche, au
premier rang, au second rang:

Robert Senger,
Tomasz Smoleń,
Paweł Wnuk,
Sławomir Mosór,

Grzegorz Gmyrek,
Krzysztof Czajkowski,
Tomasz Rejment,
Daniel Pławiński,
Damian Jakubik





WIZYTA
STUDYJNA:
BERLIN
- MAASTRICHT
- PARYŻ

21 czerwca - 1 lipca

STUDY VISIT:
BERLIN
- MAASTRICHT
- PARIS

21st June - 1st July

VISITE D'ÉTUDE:
BERLIN
- MAASTRICHT
- PARIS

21 juin - 1^{er} juillet

2009

KONFERENCJA

*nt. wyroków pilotażowych
Europejskiego Trybunału Praw
Człowieka*

14 maja

CONFERENCE

*devoted to the pilot judgements
of the European Court of Human
Rights*

14th May

CONFÉRENCE

*sur les arrêts pilotes de la Cour
Européenne des Droits de
l'Homme*

14 mai





KONFERENCJA

„Projekt nowych standardów kształcenia na kierunku administracja”, prof. Barbara Kudrycka, Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego i dr Witold Mikułowski, Wiceprezes SEAP
17 czerwca

CONFERENCE

„The project of a new standards of education on administration faculty”, prof. Barbara Kudrycka, Minister of Science and Higher Education and dr Witold Mikułowski, Vice-president of SEAP
17th June

CONFÉRENCE

“Le projet de nouveaux standards de formations pour l’administration”, le prof. Barbara Kudrycka, Ministre des Sciences et de l’Enseignement supérieur et le dr Witold Mikułowski, Vice-président de SEAP
17 juin

2009

KSAP LAUREATEM NAGRODY ONZ

23 czerwca

*Sekretarz Generalny ONZ
Ban Ki-moon wręcza nagrodę
w kategorii „Rozwijanie
potencjału do zarządzania
wiedzą w instytucjach
państwowych”*

KSAP AWARDED UN PRIZE

23rd June

*UN Secretary-General Ban
Ki-moon presents the prize in the
category “Advancing Knowledge
Management in Government”*

LA KSAP LAURÉATE DU PRIX DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

23 juin

*le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies
Ban Ki-moon remet le prix dans
la catégorie „Développement du
potentiel de gestion du savoir
dans les institutions d'État”*



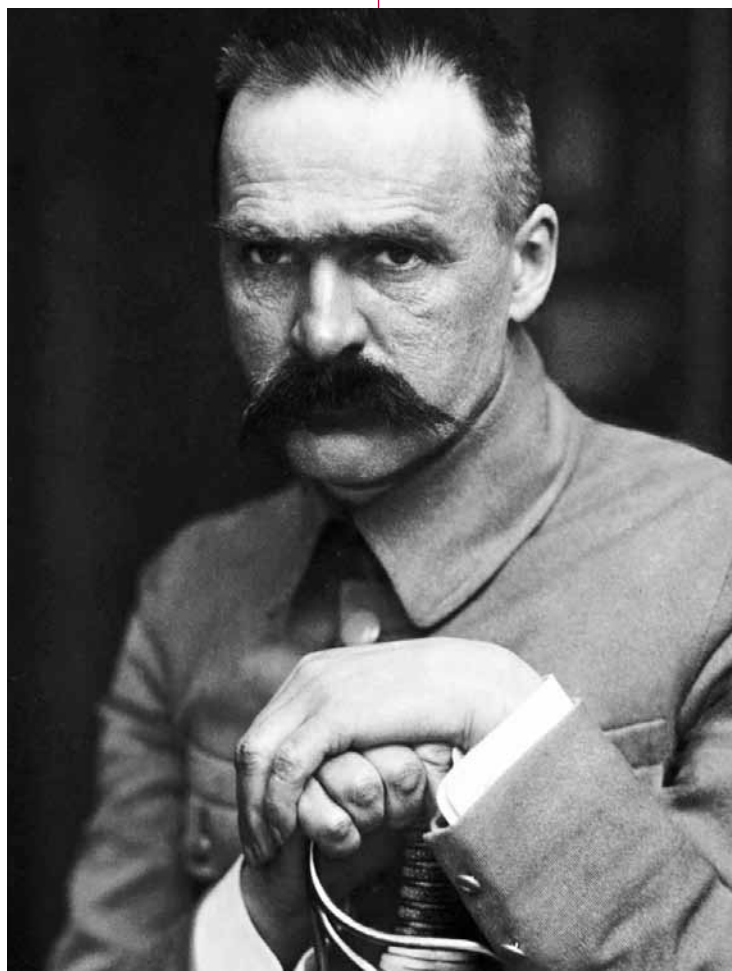
Wręczenie nagrody
ONZ, od lewej Szeŝ
Służby Cywilnej
Minister Sławomir
Brodziński, Dyrektor
KSAP, prof. Ryszard
Rapacki (KSAP)

Conferment of the
UN Award, from the
left: Minister Sławomir
Brodziński, Head of
the Civil Service, the
Director of KSAP and
Prof. Ryszard Rapacki
(KSAP)

Remise du prix de
l'ONU, en partant de
la gauche: le ministre
Sławomir Brodziński,
Chef de la Fonction
publique,
Le Directeur de la
KSAP, le prof.
Ryszard Rapacki
(KSAP)



2009



XX INAUGURACJA

JÓZEF PIŁSUDSKI

4 września

XX INAUGURATION

JÓZEF PIŁSUDSKI

4th September

XXÈME INAUGURATION

JÓZEF PIŁSUDSKI

4 septembre



*Dr Jacek Saryusz-Wolski,
poseł do Parlamentu
Europejskiego, wygłasza wykład
nt. „Polska w Unii Europejskiej”*

*Dr Jacek Saryusz-Wolski,
Member of the European
Parliament, delivers his lecture
on “Poland in the European
Community “*

*Le dr Jacek Saryusz-Wolski,
Député au Parlement européen
fait une intervention intitulée
“La Pologne dans l’Union
européenne”*

2009

MARSZAŁEK SEJMU BRONISŁAW KOMOROWSKI

6 grudnia

Wykład „Funkcjonowanie
władzy ustawodawczej w Polsce.
Praca Marszałka Sejmu”

SEJM MARSHAL, BRONISŁAW KOMOROWSKI

6th December

Lecture on “The Functioning
of the Legislature in Poland.
The Work of the Sejm Marshal”

LE MARÉCHAL DU SEJM BRONISŁAW KOMOROWSKI

6 décembre

Exposé sur „le fonctionnement
du pouvoir législatif en Pologne.
Le travail du Maréchal du Sejm”





SZKOLENIE
URZĘDNIKÓW
Z BIAŁORUSI

7 grudnia

TRAINING FOR
BELARUS
OFFICIALS

7th December

FORMATION
POUR LES
FONCTIONNAIRES
DE BIÉLORUSSIE

7 décembre

2009

KONFERENCJA FRANKOFOŃSKA

10-11 grudnia

FRANCOPHONE CONFERENCE

10-11 December

CONFÉRENCE FRANCOPHONE

10-11 décembre



Dominique
Schuffenecker,
Ministerstwo
Budżetu, Kont
Publicznych, Służby
Cywilnej i Reformy
Państwa, Francja

Dominique
Schuffenecker,
Ministry for the
Budget, Public
Accounts, the Civil
Service and State
Reform, France

Dominique
Schuffenecker,
Ministère du Budget,
des Comptes Publics,
de la Fonction
Publique et de la
Réforme de l'Etat -
France



*Pytanie zadaje sędzia
Jerzy Stępień*

*Judge Jerzy Stępień asks
a question*

*Le juge Jerzy Stępień pose
une question*

*Ewa Puzyna, Radca
Generalny w Kancelarii
Prezesa Rady Ministrów,
w Departamencie
Służby Cywilnej*

*Ewa Puzyna, the
General Counsel in the
Chancellery of the Prime
Minister, in the Civil
Service Department*

*Ewa Puzyna,
Conseillère générale
dans le Département
de la fonction publique
à la Chancellerie du
Président du Conseil des
ministres*



2010

ADAM STRUZIK,
MARSZAŁEK
WOJEWÓDZTWA
MAZOWIECKIEGO

20 stycznia

ADAM STRUZIK,
MARSHAL OF
MAZOWIECKIE
VOIVODSHIP

20th January

ADAM STRUZIK,
MARÉCHAL
DE LA VOÏVODIE
DE MAZOVIE

20 janvier



Wykład „Polityka
spójności dziś i jutro
- głos Mazowsza”

Lecture on “Cohesion
Policy Today and
Tomorrow – the voice
of the Mazowsze”

Conférence „La
politique de cohésion
aujourd’hui et
demain – La voix
de la Mazovie”



POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

*z filią Północno-Zachodniej
Akademii Administracji Publicznej
w Kaliningradzie reprezentowaną
przez dr. Viktora Romanovsky'ego,
zastępcę dyrektora
4 lutego*

CO-OPERATION AGREEMENT

*with the Kaliningrad branch of
the North-West Academy of Public
Administration represented by
Dr Viktor Romanovskiy,
Deputy Director
4th February*

ACCORD DE COOPÉRATION

*avec la filiale nord-est de l'Académie
d'Administration Publique de
Kaliningrad, représentée par le
drViktor Romanovskiy,
Vice-directeur
4 février*

2010

KONFERENCJA ABSOLWENTÓW XVIII PROMOCJI

„System oceny skutków regulacji
w świetle doświadczeń wybranych
krajów Unii Europejskiej”
19 lutego

THE CONFERENCE OF THE 18TH YEAR CLASS'S GRADUATES

“Regulatory Impact Assessment
in the light of the experiences of
selected EU Member States”
19th February

CONFÉRENCE DES DIPLÔMÉS DE LA XVIIIÈME PROMOTION

„Le système d'évaluation
des résultats des normes à la
lumière d'expériences de pays
choisis de l'Union européenne”
19 février





HISTORIA
POLSKIEJ SŁUŻBY
DYPLOMATYCZNO-
KONSULARNEJ

24 lutego

EXHIBITION ON
THE HISTORY
OF THE POLISH
DIPLOMATIC
AND CONSULAR
SERVICE

24th February

L'HISTOIRE
DU SERVICE
DIPLOMATIQUE
ET CONSULAIRE
POLONAIS

24 février

2010



XXI INAUGURACJA
STANISŁAW KONARSKI
26 lutego

XXI INAUGURATION
STANISŁAW KONARSKI
26th February

XXIÈME INAUGURATION
STANISŁAW KONARSKI
26 février



Wykład inauguracyjny pt.
„Zmiany po socjalizmie.
Polska na tle innych krajów”
wygłasza prof. dr hab. Leszek
Balcerowicz

*The inaugural lecture on
“Postsocialist Changes. Poland
Compared to Other Countries”
delivered by Prof. dr hab.
Leszek Balcerowicz*

*Discours d'inauguration de
l'invité d'honneur, le prof. dr
hab. Leszek Balcerowicz,
intitulé „Les changements après
le socialisme. La Pologne sur
fond d'autres pays”*

2010

XVIII PROMOCJA PROMOCJA

BRONISŁAW GEREMEK
26 lutego

GRADUATION OF THE 18TH YEAR CLASS

BRONISŁAW GEREMEK
26th February

XVIIIÈME PROMOTION

BRONISŁAW GEREMEK
26 février



*Gratulacje najlepszym
słuchaczom XVIII
Promocji składa
Dyrektor KSAP*

*Director of KSAP
congratulates the best
students of the 18th
Year Class*

*Le Directeur de la
KSAP adresse ses
félicitations aux
meilleurs élèves de la
XVIIIème promotion*



*Prezentację przedstawia
absolwentka Magdalena Szuber*

*Presentation by graduate,
Magdalena Szuber*

*Magdalena Szuber, diplômée de
la KSAP fait une présentation*

2010

*Absolwenci XVIII Promocji
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 18th Year Class's graduates
(in alphabetical order):*

*Les diplômés de la XVIIIème
Promotion (par ordre
alphabétique):*

Wojciech Augustowski,
Bartłomiej Bartos,
Małgorzata Borysiuk,
Patrycja Brudnicka,
Agnieszka Burda,
Magdalena Chrobak,
Aleksander Cichy,
Paweł Czaja,
Krzysztof Danecki,
Krzysztof Denko,
Paweł Hoffner,
Jakub Jabłoński,
Izabela Kaczmarska,
Adam Kańtoch,
Andrzej Kindziuk,
Maciej Klimowicz,
Agnieszka Kłapeć,
Karolina Konarzewska,
Paweł Ksenycz,
Barbara Kumor,





Jagienka Lisiak,
Michał Markocki,
Łukasz Mieszkowski,
Sławomir Mosór,
Michał Naruszewicz,
Wojciech Nowak,
Tomasz Ozimek,
Anna Paczkowska,
Zbigniew Pałka,
Maciej Pękalski,
Krzysztof Pierzchała,
Paweł Piotrowski,
Daniel Pławiński,
Andrzej Radniecki,
Anna Rojek,
Michał Rybiński,
Alicja Sakowicz,
Anna Siemaszko,
Daniel Staniszewski,
Andrzej Stolarek,
Jarosław Szajner,
Magdalena Szuber,
Jakub Wąsowicz,
Bartosz Wielgo,
Łukasz Wielocha,
Jolanta Wiśniewska,
Łukasz Wolin,
Agnieszka Zabłocka,
Agnieszka Żak

2010

VII TURNIEJ O PUCHAR CCIFP

13 marca

VII TOURNAMENT THE CCIFP CUP

13th March

VIIÈME TOURNOI DE LA COUPE DE LA CCIFP

13 mars

*Mariusz Berent, Marcin Filipiak,
Łukasz Jachimowicz, Damian
Jakubik, Kornel Konarewicz,
Sławomir Mosór, Daniel
Pławiński, Robert Senger,
Tomasz Smoleń, Paweł Wnuk*





2010

POSIEDZENIE RADY KSAP

26 marca

Przewodniczącym

Rady jest prof. Henryk

Samsonowicz. W jej skład

wchodzi ministrowie ds.

administracji publicznej,

finansów publicznych, spraw

zagranicznych, szkolnictwa

wyższego oraz szefowie Kancelarii

Prezesa Rady Ministrów,

Kancelarii Prezydenta RP

i Służby Cywilnej, a także

Prezes Naczelnej Izby Kontroli

oraz Prezes Naczelnego Sądu

Administracyjnego. Ponadto,

do składu Rady KSAP zostali

powołani przez Premiera: prof.

Zbigniew Cieślak, prof. Maria

Gintowt-Jankowicz, prof.

Roman Hauser, dyr. Wojciech

Kijowski, prof. Jerzy Regulski,

prof. Andrzej Rottermund, prof.

Mirosław Stec, prof. Edmund

Wnuk-Lipiński





A SITTING OF THE KSAP COUNCIL

26th March

The Council is KSAP's applicant, advisory and opinion-giving body, under the chairmanship of Prof. Henryk Samsonowicz. It comprises the Ministers of the day with the public administration, public finance, foreign affairs and higher education portfolios, as well as the Heads of the Chancelleries of the Prime Minister and President, the Head of the Civil Service, and the Presidents of the Supreme Chamber of Control and Supreme Administrative Court. In addition, the Council also includes direct Prime Ministerial appointments, currently Prof. Zbigniew Cieślak, Prof. Maria Gintowt-Jankowicz, Prof. Roman Hauser, Director Wojciech Kijowski, Prof. Jerzy Regulski, Prof. Andrzej Rottermund, Prof. Mirosław Stec and Prof. Edmund Wnuk-Lipiński

SESSION DU CONSEIL DE LA KSAP

26 mars

Le prof. Henryk Samsonowicz préside le Conseil. Ce dernier est composé des Ministres en charge de l'Administration publique, des Finances publiques, des Affaires étrangères, de l'Enseignement supérieur, du Président du Conseil des ministres et des Chefs de la Chancellerie du Président du Conseil des ministres, de la Chancellerie du Président de la République de Pologne et de la Fonction publique mais aussi du Président de la Chambre suprême de contrôle (NIK) et celui de la Haute cour administrative. De plus, le Premier ministre a nommé: le prof. Zbigniew Cieślak, le prof. Maria Gintowt-Jankowicz, le prof. Roman Hauser, le directeur Wojciech Kijowski, le prof. Jerzy Regulski, le prof. Andrzej Rottermund, le prof. Mirosław Stec, le prof. Edmund Wnuk-Lipiński

2010

„STANISŁAW
KONARSKI
– NAUCZYCIEL,
MĄŻ STANU”

*Wykład prof. Henryka
Samsonowicza
28 kwietnia*

”STANISŁAW
KONARSKI
– TEACHER AND
STATESMAN”

*Seminar led by Prof. Henryk
Samsonowicz
28th April*

„STANISŁAW
KONARSKI –
ENSEIGNANT,
ÉPOUX DE L'ÉTAT”

*Conférence du prof. Henryk
Samsonowicz
28 avril*





**NADANIE SALI
IMIENIA
WŁADYSŁAWA
STASIAKA**

*przemawia Wicedyrektor KSAP
dr Marek Haliniak
28 kwietnia*

**THE WŁADYSŁAW
STASIAK ROOM**

*Deputy Director of KSAP
Dr Marek Haliniak gives
his address
28th April*

**SALLE BAPTISÉE
WŁADYSŁAW
STASIAK**

*discours du dr Marek Haliniak,
Vice-directeur de la KSAP
28 avril*

2010

*Słuchacze Promocji XIX
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 19th Year Class's
students (in alphabetical
order):*

*Les élèves de la XIX^{ème}
promotion (par ordre
alphabétique):*

Kamil Bobek,
Mikołaj Cholewicz,
Agnieszka Choynowska,
Agnieszka Czarnik,
Dobrochna Derecka,
Monika Deszczka,
Dominika Hasińska,
Łukasz Jachimowicz,
Konrad Kiedrzyński,





Kornel Konarewicz,
Michał Koprowski,
Wojciech Kuraszyk,
Magdalena Libuda,
Monika Strycharz,
Weronika Motylewska,
Marta Pietrzak,
Grzegorz Pniewski,
Małgorzata Radwan,
Michał Reczek,
Michał Rzeźnikiewicz,
Bartosz Staszewski,
Michał Stępowski,
Dominik Sybilski,
Krzysztof Szymański,
Katarzyna Królewska,
Marcin Wiatrów,
Marzena Wiśniewska,
Wojciech Zapiec,
Jakub Zdybel

2010

*Słuchacze Promocji XX
(w kolejności alfabetycznej):*

*The 20th Year Class's
students (in alphabetical order):*

*Les élèves de la XXème
promotion (par ordre
alphabétique):*

Bartosz Arabik,
Maciej Banaś,
Mariusz Bartosewicz,
Mariusz Berent,
Katarzyna Dumala,
Ewa Gajduszewska,
Tomasz Iwanicki,
Jarosław Jasnowski,
Piotr Karkosa,
Bartłomiej Karolczyk,
Kamil Kazmierczuk,
Marek Kopala,
Jan Kosiński,





Tomasz Kulicki,
Joanna Lalak,
Michał Lisiecki,
Paweł Michniewicz,
Jarosław Mielnik,
Michał Minałto,
Paweł Nurzyński,
Kamil Obłodecki,
Ewelina Partyka,
Maria Pawłowska,
Katarzyna Pilch,
Katarzyna Słoniewicz,
Piotr Sprzączak,
Krzysztof Strojny,
Kamil Surowiec,
Iwona Szelewa-Krzysztoń,
Mateusz Sztobryn,
Arkadiusz Toś,
Magdalena Trudzik,
Tomasz Tyc,
Mateusz Wrotecki,
Michał Wróblewski,
Piotr Zasiczny,
Sebastian Zawadzki

2010

*Słuchacze Promocji XXI
(w kolejności alfabetycznej):*

*Students of the 21st Stanisław
Konarski Year Class's
(in alphabetical order):*

*Les élèves de la XXIème
promotion (par ordre
alphabétique):*

Marta Cieślikowska,
Tomasz Dziendziura,
Katarzyna Flak,
Michał Golec,
Michał Gołacki,
Paweł Górny,
Małgorzata Grajewska,
Witold Kadenaci,
Kinga Kołodziejczyk,
Adrian Kondaszewski,
Katarzyna Kulczyńska,





Małgorzata Kwiedacz,
Aleksandra Lusawa,
Jacek Łuczyński,
Paulina Małysz,
Jan Markiewicz,
Adam Mazgal,
Grzegorz Pawlak,
Tomasz Piątek,
Tomasz Piotrowski,
Anna Potocka,
Robert Rybacki,
Artur Rzepiński,
Przemysław Sierpień,
Przemysław Sierzputowski,
Przemysław Skrodzki,
Karolina Szuppe,
Łukasz Świetlikowski,
Karol Tofil,
Aleksandra Truś,
Maciej Tyburcy,
Maja Wrzosek,
Piotr Zaremba,
Justyna Zduńczyk

K | S | A | P

KRAJOWA SZKOŁA
ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ

XX
LAT

ul. Wawelska 56
00-922 Warszawa
tel.: +48 [0] 22 825 12 81 - 89
fax: +48 [0] 22 825 65 28
e-mail: info@ksap.gov.pl
www.ksap.gov.pl